



בית הכנסת החדשה בירושלים

R. 15421

2011 Ministério de Cultura

הגדה של פסח

כפי מנהג ספרדים יצין

עם ותרנום לאדינו

תם כל הדינים הנודעים בתע הזה בלדה ובלאדינו.

ועם ציורים נאים ויפים הנחמדים למראה עין צופים.



פייסדו סק-טמיקא דל סה שלעזינגער סין צייט

דיטענישעטמענאסע 5

סדר לחג הפסח.

ירחו ד'עם ר'עניו ד'כל. קואנטו סי אינבראנדיסייו סו אעיסטאלד די סקציה קון
 ישראל אין פנין די יליאח עלרים דינפוליס קי איראן ישראל נוי עקרב נוי
 אי אקסטאלאן דינאלעו די ריו די עלרים קי אירע ריי פואירטי אי אועס פואירטי אי
 סקציה פור פו גראן אעיסטאלד קון ישראל קי אקטואליירון אפארילאדוס פור רייס ציל
 לס ליי. אירו טאנפוס עילאגריס אי אארטצילייאס אה ארזוס די טודוס לוס פואירלום
 פורקי טודוס צילן אי סיפאן אי קיניסקאן סי פודיספאניאה אקו זאכאנאליאה קיחיל
 אורו איכיל עונדו אי כון אורטו קועו איל. אי סי סטגסס פוצרי קארס פרס אי פרס.
 קי פור אקטו גראנדיזס אי קדושה סטג סזס. סן לה זוקס פואירי פור קונטאלד.
 אסינון דיטירון סבניס עייס פודו קין סי אקאלידה אין סונן אין פסס ענטסו. עונסס
 לו קי טון פיקארס איל אכיי אינעירו. אי פירנס אביאלדה זואינה. קי פור אקטו
 אורציו איאלדו אס אס פודו זר ישראל פור קיאיז פונלו אקאלידדו און פודו פנין
 די פסס סי אין אקאלדאעיינפו די כלים אי אין אזידורה דילס מלה סי אין זיעור
 סנן. סי אין זיעול סנן. פור אינבראנדיסי די פייס זקי זדיניס פור פודיר אזיר פודו
 קועו סי פיקון קועו קועאלדו די סקציה. וסזס לטער עסייעין אורו פן סטעייס:

תבוא ליל י"ד

ליל ארכנע עכר זניסן מיד אור פרטיס קודס סיפחיל שוס מלאכס יקודס סיאלכל וקודס סיפחיל
 ללמוד ירוק סטען סטראפו פרי של טעיס קטנה זמורים וזפוקים וכלל וקודס עמכניסין סו סנן.
 וקודס סיפחיל יאמר:

אין אינבראנדיס די קאטורזי דיל מיו די ריסן זוטקארון און לציידו אין
 טודוס לוס לונארס קי אהאן קירציי אין אילוס אפילו אין
 זרחקוס: אי לאס אקטואלס קון קאלדילס די קירס אי סו אלס די
 סורצס סו אלס די לונס כי די קול. אי ס פואדין אינפיקאר אה אזיר כינכוס
 אצרא כי אפי אעילדאר אטסס קי אהאן זדיקס. אי אכניס קי אינפיקאר
 דינאן אקטו כוונס:

תפלה קודם ביעור המץ

לשם ייחוד קודשא בריך הוא ושכינתה ברחילו ורחימו ורחימו ורחילו ורחימו ורחילו ורחימו
 אנכי בא לקיים מצות ביעור ובפיטול החמץ והמהמצית והשאיר והמשאיר
 לתקן את שורשה במקום עליין:

ידידי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו האל הגדול הנפלא הנודע
 אל עליין נמל חסדים טובים שבכת סגולת מצות ביעור ובפיטול שאור
 שנבער תפסל עתה מכתנו ומרשותנו יתעורר חסד אל וועם בכל יום וועם
 את אויביו לחטריה כל התוחים והקוצים הסובבים את שני המאורות הגדולים
 ובכת סגולת ביעור השאור תפגע מר שעים אור יונקותם ממשך האור חכמה
 ובינה ורעת היוצא מן תנודת הגדול להשקות את הנן מערכות אלהים כחם
 פו ליס קטנרת אשר חמה שם אלהים במילואותו אליף לפיד היי יוד סיס
 ידיך בתבנה ברפת בתשבח שי ושם השני א' איל אליה אלהי אלהים



ביעור חמץ

פריבוע ברכות בחשבון ר' ושם הגי' אליף למיד היא ירד מים המלא אשר בקרבו אי' ובם יתכונן ויכין שאיר לבן הנכור שארו הקרוב אליו:
ובכח סגולת ביעור החמץ בחסדך תצמיח יונקותם ממשך האור היוצא מערך להשקות את הגן מערכות אלהיים פשוט וחמשה אותיותיו העולים בסך צ"א אשר עם המלא בכרבו ואותיות אשר תבאנה במלואותו וטילו מליאותו והמה יעלו הקול שם רמו והן מספר חמץ כליל תפארת לראש הכן הנכור כליל חמץ ובנעימות ימינך נצח מנורת המאור החמ"ץ והשאר המה ידו ולמאורות בגן ומשם יפרד והיו בשמים ראש לראש התלאה והנה היא לאה אל נא תהי כמת ולנונה משך האור הגדול להשקות את הגן תהל אור באור פני ימלך חיים תצור תם דרך הקודש פנימה וזה הדרך ישכון אור מתמצית חמץ ת"ם ומשאר"ת שא"ר ת"ם:

ואח"כ על כן נקוס לך וכו' כמו שכחוב נחמדס ימים: ואחר כך לומר:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על ביעור חמץ:

יחר שלא לדבר בין הברכה לתחילת הבדיקה ושיב שלא לדבר בדברים אחרים עד שיגמור כל הבדיקה ואחר שבדק נופה עליו כלי שלא ינדה עכברים יהיה צריך לבדוק פעם אחרת ויבטל ואמר:

אי נו חללחרה איכטרי לה זרכה חלה זדיקה אי גוארדחרה חלייצדו ק זוטקו חין חונה חרקס. חולו קולגס אי חון לוגאר קי חיל נ פודיקסה חיניל. חילח זחלדחרה קון חיסטחס פחצרחס:

כל חמירא דאבא ברשותי דלא חזיתה ודלא בערתה להני במיר וקשיב בעפרא דארעא:

ואח"כ יאמר נוסח תפלה קצרה מסי מורה באצבע אות ע"א ובכ"ף נחת סי די. וזהו נוסחה:

די רצון מלפניך יארא שתוכני לפשפש בנגעי בתי הנפש אשר נואלנו בעצא היצהיר ותוכנו לשוב בתשובה שלימה ואתה ברחמך תסייעני ותעורר על דבר כבוד שמך ותצילנו מאיסור חמץ אפילו מכל שהוא בשנה זו ובכל שנה ושנה כייר: עד כאן.

תקון ערב פסח

למחר בשעה ה' ישרפנו במדורה בפני עצמה וישליך עפרו ויבטלו ויאמר:
פור לא נחייחנה חילכה חירה קונטה לי קינחרה חין פ"גירה חפחרחס ח"י חיקפחחזירה לחסיניזה חילו זחלדחח חידירה:

כל חמירא דאבא ברשותי די חזיתה ודלא חזיתה דבערתה ודלא בערתה להני במיר וקשיב בעפרא דארעא:

תקון ערב פסח

רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו שתרחם עלינו ותצילנו מאיסור ידי חמץ אפי' מכל שהוא לנו ויכל בני בתנו ולכל ישראל בשנה זו ובכנה ושנה כל ימי חייו וכשם שביערתו החמץ מבתינו ושרפנוהו כך תזכנו שבער היצהיר מקרבנו תמיד כל ימי חייו ותזכנו לידבק ביצה"ש ובתורתך לביראתך ואהבתך תמיד אנחנו זרענו וזרע זרענו עד סוף כל היורות כ"ד. ע"כ:

ואם אין האיש נדעו יטל במקום שהוא:

סי' איל חומצרי נו איסטה איכו קאזה צאל-י חוכרי איקטו ציירי:

פסחל ערב פסח בשבת בורקין ליל י"ג ומבערין הכל לפני השבת ומטיירין מחוץ סמי סעודות לסוד שבת ומכחו במקום מולנע ואחר שאכלו סעודה שחרית יבערו המפה שאכלו בה ויקנה סקטרוך צאלנעו ויעמנס מן העין עם שאר כלי חנוך ואם נשאר חנוך אחר שאכלו מבעלו וכופה עליו כלי עם מולחי יום טוב ראשון ומבערו ולא יתנהו לגוי להולילו לרשות הרבים והמולח סמן צביה בפסח אם הוא מול המועד יולחנו ויבערנו מיד, ואם הוא יום טוב יכסה עליו כלי עד הלילה ואז יבערנו

הבכורים מתענין בערב פסח בין בכור מאב ובין בכור מאם:

לוש זכורות אראן תענית אין ערב פסח פ"רי זכור די פאדרי או די מאדרי אי אי קיין דיזי קי אפילו לה אימצרה ארה תענית. סי' קא"י עד פסח אין שבת קיין דיזי קי אראן תענית לוש זכורות איל צייריסי' אי אי קיין דיזי קיין אראן. איסי איזה קומו לה פרימירה איפיכיון. אוחאן קי איל פאדרי אזי תענית פור סו איזו זכור קואכרו איס פיקיניי אי סי איל פאדרי איס זכור לה מאדרי ארה תענית פור סי איזו:

ועושיין החרוסת זכר לשיט:

אי אראן איל חרוסס מימורייה דילבחרו:

ערב יום פוז פריקורי פור טומאך טצילה צמקוה סהור. אי פריקורי פור לאזדראך אינלה מלה די מלוה אינסו אזידורה קיאט תיקון גראנדי פור פירדונאנאסס די סוס פיקאדוס. אי פריקורי פור צאדקאר לה צידורה מויי ציין די לאס מוצות דילה נוצי פור קוזה די גוזאנו נון אינטרומפיסי ח"ו. אי ציסטה ציקטידוס אירמוזוס פור כבוד די מועד. אי דיצי אמוסטראר חירות אי איסטה נוצי אי אנדי אל צהיכנ אליגרי אי גוזוזו פור דיזיר ערצית אסיגון דף קי"ד ע"צ אי סינגה מונגה כוונה אין ערצית קיסו סיקריטו די איסטה נוצי גראנדי. אי סו דיזידורה די הלל איסטה נוצי גיכ סו סיקריטו אלטו. איסי סירה קיאין סו קהילה נון לו אוחארון אדיזיר. פואידי איל פור דיזירלו ביחיד אי דיזיר צרכה פור מים אחרונים:

סי אקאיסייו יום טוב אין ערב שבת דיצי די אזיר עירוז ערב יום טוב אי דינס:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיי

וצונו על מצות עירוב:

בדין עירובא יהא שרי לן למיפא ולבשולי. ולאטמוני.

ולתקוני. ולאדלוקי שרגא. ולמעבד כל-צרכנא מיס

טוב לשבת:

ערבית של פסח

גוסס תפלה לערבית ליל התקשה חג:

שם יחוד קודשא בריך הוא ושכינתיה בדחילו ורחימו ורחימו ודחילו ליחדא
שם (י"ה בן"ה) ביחודא שלים בשם כל ישראל: הנני בא להתפלל
תפלת ערבית שתיקן יעקב אבא קדישא לתקן את שורשה במקום עלין
להמשיך בז"א את שני המאירות הגדולים פנימיות נצה דתבינה ופנימיות קדש
שראל סבא שמות ע"ב בניקוד חירק יו"ד ה"י ו"ו ה"י ופנימיות הוד דתבונה

ישראל סבא שמות ס"ג בניקוד קיבוץ יו"ד ה"י ו"א ה"י ופנימיות יסוד תבונה
ישראל סבא שמות מ"ה וב"ן הסידים ונבורות אש"י המה בחינת יקר תפארת
גדולת הראשון ובכה סגולת גמר ההלל אשר נהלל נשבח תרב גדולתו במשך
עצם פנימיות חסד או"א שמות ע"ב בנקוד סגול יו"ד ה"י ו"א ה"י ועצם פנימיות

נבורה או"א שמות ס"ג ונקוד שוא יו"ד ה"י ו"א ה"י ועצם פנימיות תפארת
ראו"א שמות מ"ה וב"ן בניקוד חולם יו"ד הא ו"א ה"י ו"ו ה"י
אשר המה בחינת יקר תפארת גדולתו השנית וממנו תאיר על עבר פניה של
הנוקבא רחל אמנו ואף היא גדילי"ם תעשה לה וממנה ישתלשל עלינו לנו בני
מלכים בני רחל אמנו ששע ישועה ורחמים לעבדך בלבב שלם ולאהבה וליראה
את שמך יראת הרוממות אמן סלה:

חס חל בשבת וסתילין וזמור הזו להי בני חלים כמו שכתוב כליל שבת עד לאורך ימים. ואח"כ
אומרים הודו כמו ציוס טוב. ואס חל בחול וסתילים הודו. ואומרים ערבית כמו ציוס טוב ואחר
העמידה גומרים ההלל וזה ציוס טוב ראשון כלבד ואס חל בשבת אומרים ויכולו קודם ההלל ואין
אומרים ציוס טוב אי ברכה ונעין שבע שליל שמורים הוא. ואחר כך אומר ש"ל קדיש תסקבל וכלאס
ישראל עמלרים גם ציו"ט אחרון וקדיש יהא שלמא וברכו ועלינו ויגדל והולכים לבתיהם ששים וסתמים:

בשבאין מביית הכנסת יהא שלחנו ערוך ועליו קערה ובה שלש מלות ומיני ירקום לערנג
ואפ"יו ושני תבטילין בשר ובילה אחד זכר לחגיגה וחרוסת זכר לטיט ומוצן. ואין
אומרים קידוש עד שחשיכה: יסדר קערה החובות בעלמו. וזה סדר הקערה עדי"ם כפי שכתב גאון
עוזנו הרב חיד"א זלה"ה:

דינפואיס קי תאליו די ערבית צינגה אסו קאזה אליגרי אי גוזוזו. אי מוכנו קיחס
אקאצידאדו פור נון אמוסטראר ראצייאה איסטה נו"י אה נינגונו דילוס די קאזס
קיסו פגס גראנדי ח"ו. אוטרו פרן קורי אמוסטראר חירות קואנטו פאלי די
פאנו אי ריגלי סו פלאטו קומו סדר איסטי:



סימן לסדר של פסח

מוציא
מצה



קדש

מרור



ורחץ

כורך



כרסם

שלהן
ערוך



יחץ

צמון



טנד

נדך



רחצה

נרצה



חלל

קידוש ליל פסח

קדש איספיראראון קיסי אנה ודאי נוטו סי דיראן קידוש:

סי אקאיסייו עופד אין טנת אינפיקסס די יום הטטי:

יום הששי ויכלו השמים והארץ וכל צבאם: וכל
אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה. וישבת ביום
השביעי מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך אלהים את
יום השביעי ויקדש אתו. כי בו שבת מכל מלאכתו
אשר ברא אלהים לעשות:

ואם חל בטול ממסילין כאן: איסי קאיירי אין סינאנה אינפיקסאראון די אקי:

סברי מרנן.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא
פרי הגפן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר
בחר בנו מכל עם ורוממנו מכל לשון
וקדשנו במצותיו. ותתן לנו יי אלהינו באהבה
(טנת שבתות למנוחה) מועדים לשמחה חגים
וזמנים לששון את יום (השבת הזה ואת יום) חג
המצות הזה. ואת יום טוב מקרא קדש הזה
זמן חרותנו (באהבה) מקרא קדש וזכר ליציאת
מצרים. כי בנו בחרת ואותנו קדשת מכל
העמים (ושבתות) ומועדי קדש (באהבה וברצון)
בשמחה ובששון הנתלתנו: ברוך אתה יי
מקדש השבת וישראל והזמנים:

ואם חל יום טוב בטולאי טנת לוועריס קודס טהטייט טטי ברכוס אל:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא מאורי האש:
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. הטבדיל בין קדש
לחול ובין אור להשא ובין ישראל לעמים ובין יום השביעי

לששת ימי המעשה. בין קדשת שבת לקדשת יום טוב
הבדלה. ואת-יום השביעי מששת ימי המעשה הקדשת
והבדלה והקדשת את-עמך ישראל בקדשתה: ברוך
אתה יי המבדיל בין קדש לקדש:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. שהחיינו
וקיימנו והגיענו לזמן הזה:

אי ציציראן קאדה לוונו סו צללו ריסקו צדלוו דילה צלנדה איסטיירדס דוסקס:

ולחר ק ילמר ספלה זו קודם ססוד:

דבוננו של עולם אתה יודע כי בשר אנחנו ואין בנו לא בשום בריה
כח להשיג ולכנין מעקתך וגדולתך כדבר האמור גדול
אדוננו ורב כח לתבונתו אין מספר גם אם היינו משבילים בכל
תבמת צרופי שמותיך הקדושים וכונת כל ברכה וברכה ומצוה
בפני עצמה ובכל היהודים וזיווגי מדות הקדושות העליונות הראויות
ללא על ידיהם וכל שכן כי בשר אנחנו ולא בינת אדם לנו ואין
אתנו יודע עד מה:

לכן יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו שיהא חשוב
ומרוצה לפניך כל מצוה ומצוה הנעשית על ידינו עתה לפניך
הן במצות ארבע כוונות הן במצות שבולים ובמצות ספור יציאת
מצרים הן במצות אכילת מצה ומרור ותרומת ואפיקומן. מעשה
ידינו פוננה עלינו כאילו נתבון בכל צרופי שמות הקדושים העוליים
מתוקם ובכל היהודים וזיווגי מדות הקדושות העליונות וגדולי
גדוליהן הראויות לבא על ידיהם ותצרך מחשבוננו הפוכה דרך
כלל למעשה פרטיות לכל המצות אשר יעשו על ידינו בקדושה
תה ויעלו לפניך עם שאר מעשה המצות האלה הנעשות על ידי
בניך היהודים והמבוגרים כל הפונות הראויות לתת לכל מצוה ומצוה
סאדה. ואולם אנחנו עושים אלה המצות לשם יחוד קודשא בריך
הוא ושכינתיה בדחילו ורחימו ליחרא שם ייה בווה ביהודא שלים
בשם כל ישראל לתקן את שרשן למקום עליון בשיעור קומה
בכל פרטיתן ותיקניתן ודקדוקיתן לעשות את פונת יוצרנו אשר
קדשנו במצותיו ונענו לעשות המצות האלה לתת נחת רוח לפניך
ולגרום שפע ברכה רבה בכל העולמות ולהביא על ידי כלי

הגדה של פסח

הַמַּעֲשֶׂה או הַדְּבָר אֲשֶׁר נַעֲשָׂה בו הַמַּעֲשֶׂה כְּלִי יְהוָה וּבְמַעֲשֶׂה עַצְמוֹ
 לְהֵבִיא אֶל הַקֹּדֶשׁ פְּנִימָה וּבְדַבּוּר לְהֵבִיא הַפָּאָר הַגָּדוֹל לְהוֹת וְהַמָּסָ
 עֲלֵיהֶם מְלַמְעֵלָה. וּבְכַח סְגוּלַת אֱלֹה הַמַּצּוֹת יִתְקַנּוּ כָּל הַגִּיּוּצוֹת
 שְׁנַפְלוּ עַל יְדֵינוּ תוֹף הַקְּלִיפּוֹת וּלְתַקֵּן כָּל תְּרֵיז מַצּוֹת הַכְּלוּלוֹת
 בְּכָל מַצּוֹה וּמַצּוֹה מֵאֲדוּ וּלְגַרוֹם זְיוֹג בְּאַרְבַּע אוֹתִיזת הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ
 וְזִבְךְ נֶפֶשׁ רוּחַ נְשָׁמָה לְהוֹת רְאוּיּוֹת לְעוֹרֵר מִיַּיִן תַּתְּאִין עַל יַד
 מַעֲשֶׂה הַמַּצּוֹת הַנַּעֲשׂוֹת בְּלִילָה הַזֶּה וְתַעֲלֶה לְרַצּוֹן לְעוֹרֵר אֶהְבֵּת
 דְּוָרִים אֲמֵן סְגָה:

יְהוָה נֹעֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ וּמַעֲשֶׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ וּמַעֲשֶׂה יְדֵינוּ
 כּוֹנֵנָה:

וְרַחֵץ אִי לַחֲחֵרָאן לַחֵס עַחְסוֹס אִיסְדִירָאן לֵה צִיכִיִּסְקָן:

וְרַחֵץ סַפְלִיס אַם יִיסָס וְאִין עַבְרָכִיס פֿל נַפֿילָם יִיס:

וְקוֹדֵם סַרְסִילָם יֵאָמֵר חֵלֵס עַקְרָאִי קוֹדֵם שְׂרָם יִיד סִי:

כַּרְפָּס אִי עוֹמַחֵרָה דִּיל אִפִּיָו אִי אִיכְטִיכִיירָה חִין חֵיל צִיכְאֵגְרִי אִי דִירָם:

כַּרְפָּס יִקָּח כַּרְפָּס וְהוּא אִפִּיָו וְיַעֲבֹל אִוְסוֹ צַמּוּן וְיֵאָמֵר:

וְקוֹדֵם הַאֲכִילָם יֵאָמֵר חֵלֵס עַקְרָאִי קוֹדֵם שְׂרָם עַלִי חֵלְכִיָּם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
 פְּרִי הָאָרֶזָה:

יַחֲזֵק עוֹמַחֵרָה טֵרִיס עֲלוֹת. אִי פֵאֲרַטִירָה לֵה דִי אִיכְטִיכִיירָו. אִי פּוֹכְדֵרָה לֵם
 עִידִיָּאָה אִיכְטֵרִי לַחֵס דּוּס. אִי לֵה אִוְטֵרָה עִידִיָּאָה דֵאָרָה אַם אִוְט דִי
 לֵם דִילָה עִיזָה. אִי לֵה פּוֹכְדֵרָה דִי צַחֲטָו דִי לַחֵס עוֹצְחֵאָס פֵאֲרָה אִפִּיִקוּמָן:

יַחֲזֵק יִקָּח סַמְלָה הַאֲמַלְטִיס וְיֵהֵבֵה אִוְסָה לַטְּכִיס חֵלְקִיס וְיִסָּן חֵלִיָה סַחֲטֵר נִין סִי סַפְלִימוֹס וְיֵאָמֵר
 סַחֲטֵרס נִין כִּי הַמַּעֲשֶׂה אִשֵּׁר עַל סַחֲטָן לַאֲפִיִקוּמָן:

וְקוֹדֵם סַבְלִיָּעָה יֵאָמֵר חֵלֵס עַקְרָאִי קוֹדֵם שְׂסַר כַּרְפָּס:

מְנִיד אִיכְטִיכִיירָאן לִוֵס צַחֲטָס דִי צִיטֵר אִי עוֹמַחֵרָה אִיכְטָו עַחְטוֹ חֵיל פֿלֵאֲטוֹ
 דִילָח עִיזָה אִי דִירָאן:

מְנִיד יֵמַלֵחַ סַכּוֹס שְׁנִיס וְיַנְבִּיס סַקְעֵרָה מַעַל סַחֲטָן וְיֵאָמֵר:

קוֹדֵם סַסְגוֹס יֵאָמֵר חֵלֵס עַקְרָאִי קוֹדֵם:

הָא אִיכְטִיכִיירָו חֵיל פֿלָן דִילָם	הָא לְחַמָּה עֲנִיָא דִי
אִפְרִיִאִיסִיָוִן קִי קוֹמִיָוִן עוֹחִיס-	אֲכָלוּ אֲבֵהֲתָנָה בְּאַרְעָא
טֵרוֹס פֿלֵדֵרִיס חִין עִירָה דִי	דְּמַצְרִיס. כָּל דְּכַפִּיָוִן יִיָתִי
אִיִפְטָו: טוֹדוֹ חֵיל קָז סִיכִי	וְיִיכּוֹל. כָּל דְּצֵרִידִי יִיָתִי
אִכְצֵרִי צִיכְנָה אִי קוֹמָה. טוֹדוֹ חֵיל	

קין טייר די עירקטיר צינגס חי
פאסקוואל: איקטי חנין חקי סם
חיל חנין חיל ציינן חין טיירס
די יסראל: איקטי חנין חקי
סיירצ'וס: חם חיל חנין חיל
ציינן חין טיירס די יסראל חילס
פ'ורום:

ויפסת השתא הבא
לשנה הבאה בארעא
דישראל השתא הבא
עבדי לשנה הבאה
בארעא דישראל בני
חורין:

א י שוסאראן איל פלאמו די לה טיזה אי דידאן:

מה קיחטו פ'וואי דומודאס
לם טו'י לה איקטה נחאס קיעודאס
לחאס טו'יס: קי חין עודאס לחאס
טו'יס חון טוס אינטיינטיס חפילו
צ'יס חונס: חילה טו'י לה איקטס
דוס צ'יזיס: קיחין עודאס לחאס
טו'יס טוס קועיינטיס לינדו או
קינסיינחאס: חילה טו'י לה איקטס
טודו חיל קינסיינחאס: קי חין
עודאס לחאס טו'יס טוס קועיינטיס
ריסטו די צ'ידורחאס: חילה טו'י
לם איקטס ליצ'וס: קי חין עודאס
לחאס טו'יס טוס קועיינטיס
חי צ'י'ינטיס: טאנטו חקינעטאדוס
חי טאנטו חריסקו'צ'רדאדוס: חילה
טו'י לה איקטס עודוס טוס
חריסקו'צ'רדאדוס:

מה נשתנה הלילה הזה
מכל הלילות שבכל
הלילות אין אנו מטבלין
אפילו פעם אחת והלילה
הזה שתי פעמים: שבכל
הלילות אנו אוכלין חמץ
או מצה והלילה הזה כולו
מצה: שבכל הלילות
אנו אוכלין שאר ירכות
והלילה הזה מרור: שבכל
הלילות אנו אוכלין
ושותין בין יושבין ובין
מסבין והלילה הזה כולנו
מסבין:

א י שורטאראן איל פלאמו אין לה טיזה אי דידאן:

עבדים קיירצ'וס חיראעוס
חם פרעט חין ח'י'פ'עו: ח'י קאקעוס
ח'י טאקטו ח'י ח'י: ח'י קא

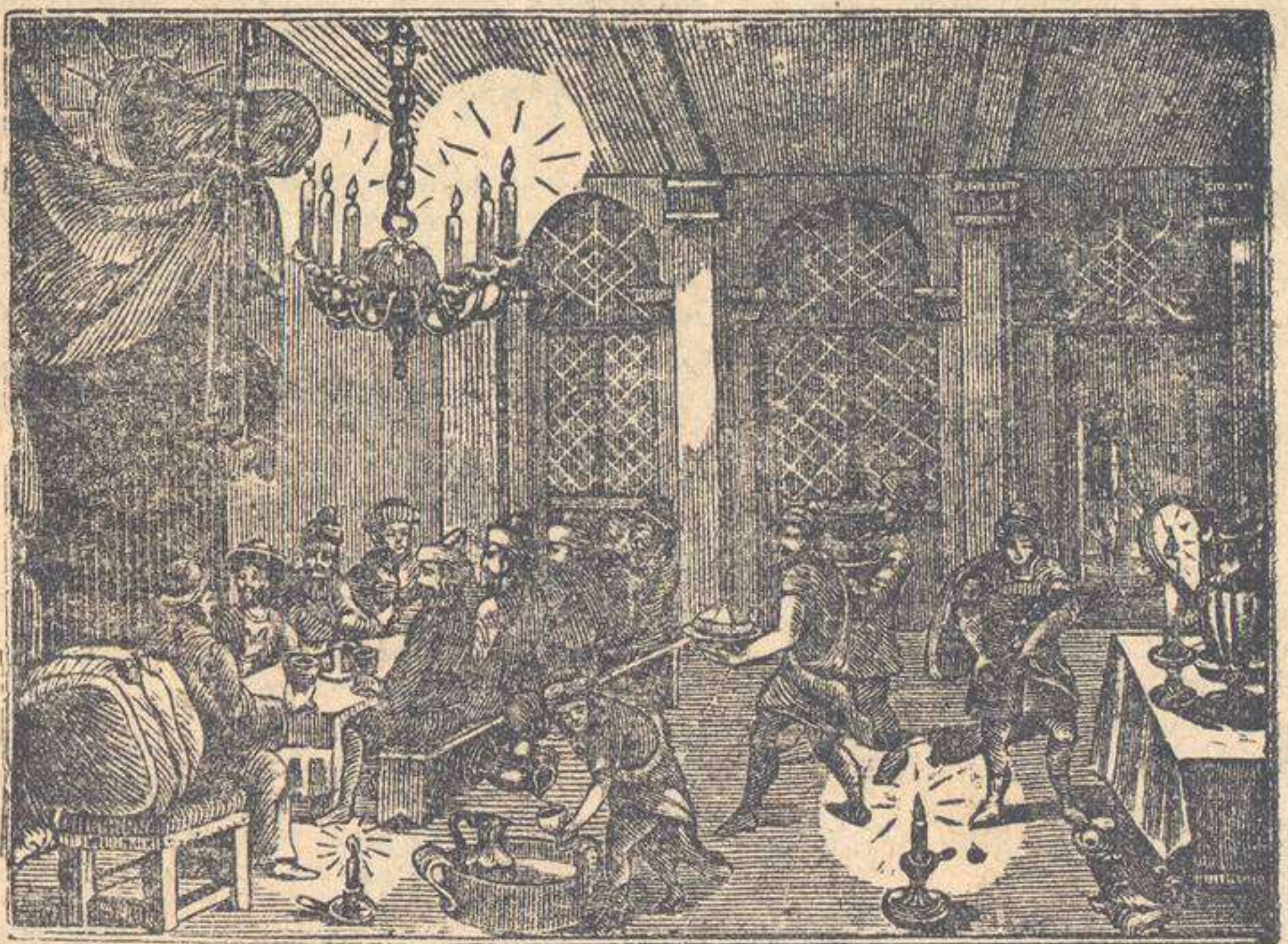
עבדים היינו לפרעה
במצרים וחציאתנו

אֶל־הֵינוּ מִשָּׁם בְּיַד חֲזָקָה
 וּבְזִרְזוּעַ נְטוּיָהּ וְאֵלֹי לֹא
 הוֹצִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
 אֶת אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם
 עֲדִיז אָנוּ וּבְנֵינוּ וּבְנֵי
 בְנֵינוּ מִשְׁעֲבָדִים הָיִינוּ
 לְפָרַעַה בְּמִצְרַיִם. וְאֶפִּילוּ
 כִּלְנֵנוּ חֲכָמִים. כִּלְנֵנוּ
 נְבוֹנִים. כִּלְנֵנוּ יוֹדְעִים
 אֶת הַתּוֹרָה. מְצוּהָ עָלֵינוּ
 לְסַפֵּר בִּיצִיאַת מִצְרַיִם.
 וְכָל הַמְרָבָה לְסַפֵּר
 בִּיצִיאַת מִצְרַיִם הֵרִי זֶה
 מְשֻׁבָּח:

מַעֲשֵׂה בְרַבִּי אֱלִיעֶזֶר
 וְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ וְרַבִּי אֱלִיעֶזֶר
 בֶּן עֲזַרְיָהּ. וְרַבִּי עֲקִיבָא
 וְרַבִּי טַרְפוֹן שְׁהָיוּ מְסַבִּין
 בְּבְנֵי בֵרְקָה. וְהָיוּ מְסַפְּרִים
 בִּיצִיאַת מִצְרַיִם כָּל אֲתוּ
 הַלַּיְלָה. עַד שֶׁבָּאוּ
 תַלְמִידֵיהֶם. וְאָמְרוּ לָהֶם
 רַבּוֹתֵינוּ הִגִּיעַ זְמַן קְרִיאַת
 שְׁמַע שֶׁל שַׁחֲרִית:

טוֹדֵר פְּלִאֲרֵי אִי קִין זְרֵאָה
 עִינְדִידוּ: אִי קִינוּ סְחָקָרָה לֵאל
 קִאָנְטוּ צִינְדִיגוּ אִיל: חֲטִיאִסְטֵרוֹס
 פִּאָדְרִיק דִּי אִיפֿטוּ: חֵם אִיבֵדֵס
 נוֹס אִי נוֹאִיִקְטֵרוֹס אִיזֵוס אִי
 אִיזֵוס דִּי נוֹאִיִקְטֵרוֹס אִיזֵוס:
 קוֹבֿיפֿטוּס אִירֵאָמוֹס חֵם פֿרַעַס
 חִין אִיפֿטוּ: אִי חֵאָוִן קִיטוֹדוֹס
 נוֹס קֵאָצֿיִיוֹס. טוֹדוֹס טֵס אִי-
 עִינְדִידוֹס. טוֹדוֹס נוֹס קֵאָצֿיִינְטִיס
 חֵלֵס לִי. אִינְקוֹמִינְדֵאָנְסָה סוֹצֿרִי
 נוֹס פּוֹר רִיקוֹנְטֵאָר חִין קֵאָלִי-
 דוֹרֵס דִּי אִיפֿטוּ: אִי טוֹדוּ לֵאל
 קִי טוֹצֿיגוֹס פּוֹר רִיקוֹנְטֵאָר חֵאָ-
 קֵאָלִידוֹרֵס דִּי אִיפֿטוּ דִּיקִיִרְטוּ
 אִיִקְטִי חֵלֵאָצֿאָדוּ:

מַעֲשֵׂה אֱקוֹנְטִיִקִיז חֵאָר
 חֵלִיעֵאָר אִי רִי יוֹסֵעַ אִי רִי
 חֵלֵעֵאָר אִיזוֹ דִּי עֵאָרִיס אִי רִי עֵאָרֵאָ
 אִי רִי טֵרֵטוֹן: קִי אִירֵאָוִן אֵרִיִס-
 קִיזֵדֵאָדוֹס חִין צִנִי זֵרְקָה: אִי
 אִירֵאָוִן רִיקוֹטֵס אֵנְטִיס חִין קֵאָלִידוֹרֵס
 דִּי אִיפֿטוּ: טוֹדֵה אֱקִילִיאַס טוֹצֿי:
 חֵסֵטֵה קִיזֿיִיִרֵוֹן קוֹס חֵלְמִידִיס:
 אִי דִיִסֵעֵוִן חֵם אִילִיִיוֹס: טוֹאִיִקְטֵרוֹס
 קִיִיזֵורִיס חֵכּוֹנִיס: חֵלִיעֵאָר טִיִינְטֵס
 דִּי עִילְדֵאָדוֹרֵס דִּי טֵעֵעַ דִּילֵס
 מֵאֵכֿיִיאַס:



צורת חכמים מסובים בבני ברק ומספרים ביציאת מצרים כל הלילה.

פורמא די סאציוס דיסקוואלדור

אמר דיטו ר אלעזר איז
 די עזריה דיסיינטו ליי קונו די
 אידאך די סיטינטה אכיוס: אי טן
 טויזי זכות קי פואירה דיצו
 סאלידורס די אייפטו חין לאס
 טוגיס: אסטס קי דרטו איזו די
 זומא: קי אכסי דיזי איל פסוק
 פורקי מימזריס אדיאה דיטו
 סאליר דיטיירה די אייפטו: טודוס
 דיאס דיטוס צידאס: דיאס דיטוס
 צידאס לוס דיאס: טודוס דיאס
 דיטוס צידאס לאס טוגיס: א
 סאציוס דיזיינטיס: דיאס דיטוס

אמר רבי אדעזר בן
 עזריה. הרי אני כבן
 שבעים שנה. ולא זכיתי
 שתאמר יציאת מצרים
 בלילות. עד שדרשה בן
 זמא שנאמר למען תזכור
 את יום צאתה מארץ
 מצרים כל ימי חייך: ימי
 חייך הימים. כל ימי חייך
 הלילות. וחכמים אומרים
 ימי חייך העולם הזה. כל

יְמֵי חַיֵּינוּ. לְהַבִּיאַ לַיָּמֹת
הַמְּשִׁיחַ:
בְּרוּךְ הַמָּקוֹם בְּרוּךְ
הוּא. בְּרוּךְ שָׁנַתְו תּוֹרָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ הוּא:
כַּנְּגַד אַרְבַּעַה בְּנֵי סְבָרָה
תּוֹרָה. אֶחָד חָכָם. וְאֶחָד
רָשָׁע. וְאֶחָד תָּם. וְאֶחָד
שָׂאִינוּ יוֹדֵעַ לְשֵׁאוֹל:

צִדְחָס חַיִל מוֹדוֹ חַיִל חִסְדֵי:
טוֹרוֹס דִּיחָס דִּיטוֹס צִדְחָס פּוֹר
טְרַחֲדִי אַדִּיחָס דִּי חַיִל מַסִּיחַ:
בְּרוּךְ צִנְדִּינֹ חַיִל קְרִיחְדוֹ
צִנְדִּינֹ חַל צִנְדִּינֹ קִדִּיחַ לִי
חֶסֶד פּוֹחֲצִנֹ חֵה יִסְרָחַל: צִי-
דִינֹ חַיִל: קוֹמוֹ חִסְקוֹחִינְטֵרס
דִּי קוֹחֵטְרוֹ חִיזֹס חֲצִנֹ לֵה לִי:
חֹטֵ סֶחֲצִיחַ חִי חֹטֵ מַחֲלוֹ:
חִי חֹטֵ פּלִינְחֵמוֹ חִי חֹטֵ קִי סֶן
חַיִל סֶחֲצִי פּוֹר דִּיעַחְכְּדֶחֶכ:

פֹּרְעָה דִי לֹס קוֹחֵטְרוֹ חִיזֹס



פּלִינְחֵמוֹ. קִי טו סֶחֲצִי דִיעַחְכְּדֶחֶכ

מַחֲלוֹ. סֶחֲצִיחַ

חָכָם סֶחֲצִיחַ קִי חַיִל דִּיזִיחַ:
קִי חַיִל טִיִּסְטֶחֶחֵיִסְמוֹ חִי לֹס
פּוֹחֲצִנֹס חִילוֹס נֹחִיִּסְקִיזֹס: קִי
חִינְקוֹעִיכְדוֹ סִי טִיִּסְטֶטְרוֹ דִּי
חֲצִיחַ: מַחֲצִיחַ סוֹ דִי חֵה חֵה

חָכָם מַה הוּא אוֹמֵר.
מַה הָעֵדוּת וְהַתְּבָיִם
וְהַמְּשָׁפְטִים אֲשֶׁר צָוָה יי
אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם. אַף אֵתָה
אֹמְרִי כַּדְלִטֹת הַפֶּסַח

הגדה של פסח

אין מפטירין אחר הפסח
אפי' כוּמָן:

רשע מה הוא אומר.
מה העבודה הזאת לכם:
לכם ולא לו. ולפי
שהוציא את עצמו מן
הכלל כפר בעקב. ואף
אתה הקדה את שניו
ואמר לו בעבור זה עשה
י' לי בצאתי ממצרים:
לי ולא לו. אלו היה שם.
לא היה נגאד:

תם מה הוא אומר. מה
זאת ואמרת אליו בחזק
יד הוציאנו י' ממצרים
מבית עבדים:

ושאינו יודע לשאול
את פתח לו. שנאמר
ודגרת לבנה ביום ההוא
לאמר בעבור זה עשה
י' לי בצאתי ממצרים:

יכול מראש חודש.
תלמוד לומר ביום ההוא.
אי ביום ההוא יכול

קונו אורדינים די חיל פסח
מן דיראן דיקטוליס דיל פסח
קאקאר נחל'ארים:

רשע נאלו קי חיל דיזיין
קי חיל סירציוניכטו חיל חיקטי
חצ'ים: חצ'ים אי מן חס חיל
חיטורקי קאקו חסיניכטו די חיל
כלל קאפרו חין חיל עיקר:
טחכזיין מו חס קרוסיר חקוס
דייכטיס: אי די חס חיל פור
חמור די חיקטו חיו סי חמי חין
עיקסליר די חייפ'טו: חמי אי
מן חס חיל: חיקי פ'ואירס
חאי מן פ'ואירס ריגנידו:

תם פליכטנו קי חיל דיזיין
קי חיקטו. אי דיראס חס חיל קון
פ'ורטאליס די פודיר טס קאקו
סי די חייפ'טו די קאזס די
סיירצ'וס:

ושאינו אי חיל קי מן
קאז'י פור דימחלדאר מו חיל-
פיקס חס חיל: קי חכסי דיזי
חיל פקוק אי דינוסייראחס חסו
חיו חיל די חס חיל חיקטי
פור דיזי: פור חמור די חיקטו
חיו סי חין חיי קאליר די
חייפ'טו:

יכול פודיאס קי די חיל
חיל. חפרנידיניכטו פאחס
דיזי חין חיל די חס חיל חיקטי.
סי חיל די חס חיל חיקטי

מבעוד יום. תלמוד לומר
 בעבור זה. בעבור זה לא
 אמרתי. אלא בשעה
 שיש מצה ומרור מנחים
 לפניך:

מתחלה עובדי עבודה
 זרה היו אבותינו ועבשיו
 קרבנו המקום לעבודתו
 שנאמר ויאמר יהושע אל
 כל העם. כה אמר יי
 אלהי ישראל בעבר הנהר
 ישבו אבותיכם מעולם.
 תרח אבי אברהם ואבי
 נחור. ויעבדו אלהים
 אחרים:

ואפסח את אביכם את
 אברהם מעבר הנהר
 ואולד אותו בכל ארץ
 כנען וארבה את זרעו
 ואתן לו את יצחק. ואתן
 ליצחק את יעקב ואת
 עשו. ואתן לעשו את הור
 שעיר לרשת אתו. ויעקב
 ובניו ירדו מצרים:

פודיאם סיר אינעיינטריס די
 איל דיאה. אפרינדיעיינטו פוד
 דיזיר פוד אמור די איסטו די איסטו.
 פוד אמור די איסטו טון דיטי
 סאלצי אין לה חורס קי עלם
 אי עורר פואיקטוס דילאנטרי
 דיטי:

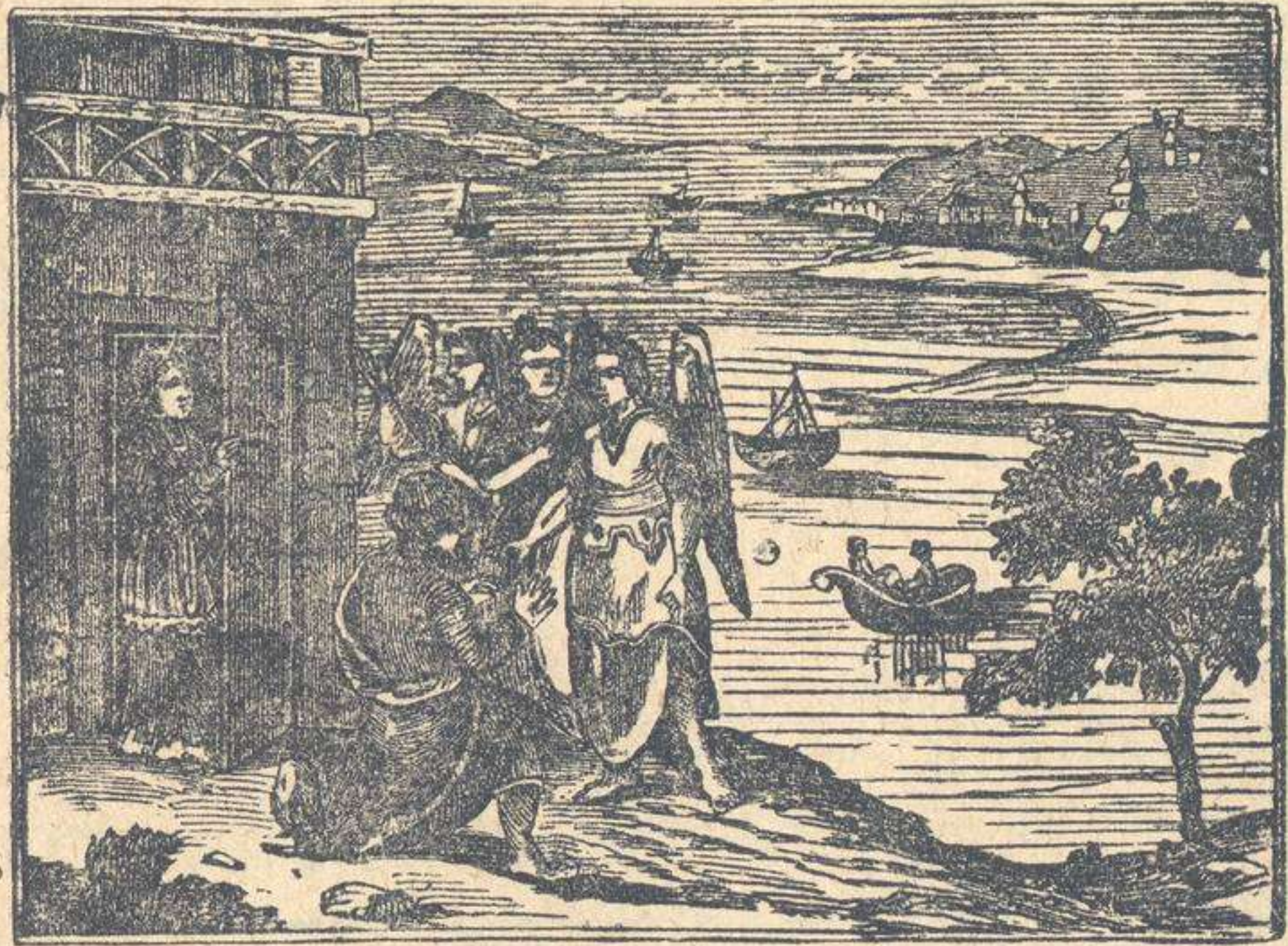
מתחלה די איל פריסיפי
 סירציינטים עצודם זרס איראן
 טואיקטרוס פארריס. אי חגורס
 טס אלייגו איל קריאדור אסו
 סירציינטו. קי חכסי דיזי איל
 פסוק: אי דיטו יסוסע אסודו
 איל פואצלו חכסי דיטו ס דיז
 די יסראל. אין פארטי די איל
 ריו. איסטויירון צואיקטרוס
 פארריס די סיינפרי. תרח פאררי
 די חזרהס אי פאררי די נחור.
 אי סירצייירון דיחיס אופרוס:

ואקח אי טומי אצואיקטרו
 פאררי אס חזרהס די פארטי
 די איל ריו. אי לייצי אס איל
 פוד טודה טיירה די כנען. אי
 עוציגואי אסו סימין. אי די אס
 איל אס ילחק. אדי אס
 ילחק אס יעקב אי אס עטו.
 אדי אס עטו אמונטי די סעיר
 פוד אירדאר אס איל. אי יעקב
 אי קוס איוס דיסינדיינען אס
 אייעטו:

הגדה של פסח

בְּרוּךְ שׁוֹמֵר הַבְּטָחָתוֹ
 לְיִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ הוּא.
 שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הֵשִׁיב
 אֶת־הַיָּם. לַעֲשׂוֹת כַּמָּה
 שָׁאֵמַר לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ
 בְּבְרִית [בְּבְרִית] בֵּין הַבְּתָרִים.
 שֶׁנֶּאֱמַר וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם
 יְדַע תֵּדַע כִּי גֵר יִהְיֶה

בְּרוּךְ זִמְדֵי טוֹחַדָּן
 סו פִּי־חַיִּיחַ חַס יִסְרָחֵל זִמְדֵי
 חֵיל. קי חֵיל סֵחֵטוֹ זִמְדֵי חֵיל
 קוֹנְטוֹחַן חֵלָה פִּין פּוֹר חוֹר טֵק
 דִּישׁוֹ חַס חֵזְרָהִם טוֹחִסְטוֹ
 פֵּחֵרֵי. חֵן חֵיל פִּירֵחֵחֵי־סֵר
 חֵינְסֵרִי לֹטֵס חֵי־סֵפֵחֵרְטֵי־מֵי־כְמוֹס.
 קי חֵנְסֵי דִיזִי חֵיל פֵּסִיקוֹ: חֵי־דֵישׁ
 חַס חֵזְרָם סֵחֵזִיר סֵחֵזְרָחֵם קי



ספאריסימיינמו דיטס סעלילום טוהדי חזרהם.

וְדַעַךְ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם
 נַעֲבָדוּם וְעָנּוּ אֹתָם אַרְבַּע
 מֵאוֹת שָׁנָה: תָּגַם אֶת־דַּגְוֵי
 אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ הֵן אֲנֹכִי

פִּילֵצְרִים סִירָה סוֹ סִפִּין חֵי
 סִירָה קִטוֹן חַס חֵילִיזִים חֵי
 סִירְצִיר לֹטֵסֵן חֵי חֵפֵר־חֵירְטֵסֵטֵן
 סוֹחֵרֵי־סֵינְמוֹס חֵיזִיקֵס. חֵי־סֵחֵבֵן
 חֵלָס זִיטֵר קי סִירְצִירֵטֵן זִי־סֵטֵטֵן

וְאַחֲרֵי כֵן יֵצְאוּ בְּרִכּוּשׁ גָּדוֹל׃
ליי. חי דיספואיס חנקי סאלדנאן
קון גאלנאכסייאה גראנדרי:

וכפסין המצות עד מצילנו מידם. אי קובירראן לאם מצות אסטה מצילנו מידם. י

היא חיליאה לה קי קי ס
פאר אנואיקטרוס פאדריס חי
חוק. קי טון חי טעאנסולח-
מינטי סי פארו סוֹצרי נוס פור
חטימארמוס. סאלצו חין קאדה
גירכאכסיי חי גיריכאכסיי. חיס-
טאכטיס סוֹצרי נוס פור חטי-
מארמוס. חי חיל סאנטו ציכ-
דיגו חיל נוס סי פאראן די סוס
מאטוס:

צא סאל חי חנזיזה קי צוטקו
לצן חיל חרמי פוז חזיר חס
יעקב נואיקטרו פאדרי. קי
פרעה נון סינטינסיי סאלצו
סוֹצרי לוס מאגוס. חי לצן
צוטקו פור אראקאר אלטוודו
קי חנקי דיזי חיל פסוק: חרמי
קיזו דיפירדיר חמי פאדרי. חי
דיסינדיי חס חייפֿטו. חי מורו
חאי קון גינטי פוקה. חי
פואי חאי פור גינטי גראנדי
פואירטי חי מוכגה:

וירד חי דיסינדיי חס
חייפֿטו פֿורקארו פור דיגו די
חיל קריאדור. חי מורו חאי
מוס חנזיזה קיטון דיסינדיי פור
חינפֿינקארסי סאלצו פור מוראר
חאי קי חנקי דיטו חיל פסוק

היא שעמדה לאבתינו
ולנו. שלא אחד בלבד
עמד עלינו לכלותינו.
אלא שבכל דור ודור
עומדים עלינו לכלותנו.
והקדוש ברוך הוא
מצילנו מידם:

צא ולמד מה בקש לבן
הארמי לעשות ליעקב
אבינו. שפרעה לא גזר
אלא על הזכרים. ולבן
בקש לעקור את הכל.
שנאמר ארמי אבד אבי.
וירד מצרימה ויגר שם
במתי מעט ויהי שם לגוי
גדול עצום ורב:

וירד מצרימה. אנוס
על פי הדבור: ויגר שם.
מדמד שלא ירד יעקב
אבינו לדהשתפע במצרים
אלא לגור שם. שנאמר

וַיֹּאמֶר אֶל-פַּרְעֹה לְגֹדֶר
בְּאֶרֶץ בְּאֵנוּ. כִּי אֵין מִרְעָה
לְצֹאן אֲשֶׁר לְעִבְדֶיךָ כִּי-
כָבֵד הָרַעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן
וְעַתָּה יֵשְׁבוּ-נָא עִבְדֶיךָ
בְּאֶרֶץ נֶשׂוּ:

בַּמָּתִי מֵעַט כְּמָה
שֶׁנֶּאֱמַר. בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ
יָרְדוּ אֲבוֹתֶיךָ מִצְרַיִם
וְעַתָּה שֶׁמֶךָ יי אֱלֹהֶיךָ
כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב:
וַיְהִי שֵׁם לְגֹי גְדוֹל.
מִלְמַד שֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל
מִצִּינִים שֵׁם: וְעֵצוֹם. כְּמָה
שֶׁנֶּאֱמַר וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ
וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבוּ וַיַּעֲצְמוּ
בְּמֵאד מְאֹד וַתִּמְלֵא
הָאֶרֶץ אוֹתָם:

פור עוראך חץ לם טיירם
צִימוֹס קי כון פאקטו חלחס
אוֹצִיחֶס קי צטו סִירְצוֹ קי
פִּיזְגָחֶה לֶה חוּמְרֵי חִין טִיירֶס
די כַּנְעַן חֵי חַגוּרֶה חִיסְטִין
חַגוּרֶה טוֹס סִירְצוֹס חִין טִיירֶס
די גוֹסֶן:

בַּמָּתִי קוֹן גִּיטֵי פוֹקֶה קי
חַנְקֵי דִיזִי חֵיל פִּסְקוֹ: קוֹן
סִיטִינְטֶה חַלְמַחֶס: דִּיסִינְדִירוֹן
טוֹס פִּלְדֵרִיס חֶה חֵיפֶטוֹ: חֵי
חַגוּרֶס טִיפְחוֹ סִי טוֹ דִּי קוֹטוֹ
חִיסְטֵרִיחֶס דִּי לוֹס סִיילוֹס חַמוּצֵי-
דוּמְצֵי:

וַיְהִי חֵי פֹאחֵי חֵי פוֹר
גִּיטֵי גַרְחֵדִי טוֹס חַנְצִיזֶס קי
חִירְלֹן יִסְרָאֵל סִיכֵיחַלְחָרוֹס חֵי
פוֹר גִּוֹנְטֵי גַרְחֵדִי חֵי פוֹחִירְטֵי:
קי חַנְקֵי דִיזִי חֵיל פִּסְקוֹ חֵי
חֵיזוֹס דִּי יִסְרָאֵל פֶּרוּגִיגוּחֵרוֹן
חֵי סִירְפִיירוֹן חֵי מוּגִיגוּחֵרוֹנְסִי
חֵי חֵינְפֹרְטֵי סִירְוֹנְקֵי חֵין לוֹ
מוֹכְצוֹ מוֹכְצוֹ חֵי חֵינְטוֹסִי לֶס
סִיירֶס דִּי חֵילִיזוֹס:

חִיסְקֵרִי צִיזִי סֶסֶפִי זֵיל חֵיס טוֹחִיס דִּיזִיל חֵיסְטֵי פִּסְקוֹ חַנְטִיס קי דִּינֶס וְדַבֵּ:
חֵי פִּלְמֵי סִירְקֶס סִי חֵיטֵי צִי-
רִישׁוֹלֵינְכֵי חֵין טוֹס סֶסֶבֵרִיס: חֵי
דִּיטֵי חֵיטֵי קֶן טוֹס סֶסֶבֵרִיס צִיזִילֶס
חֵי דִּיטֵי חֵיטֵי קֶן טוֹס סֶסֶבֵרִיס
צִיזִירֶס:

וְרֹב חֵי מוֹכְצוֹ קי חַנְקֵי דִיזִי
חֵיל פִּסְקוֹ עֵילְפֵרִיחֶס קִישׁ
חֵירְטִיזִי דִּי חֵיל קֶלֶבֶס פִּרְדִּי:

וַאֲעֵבֹד עֲרִיף וְאֶרְאֶךָ מִתְבוֹסֶסֶת
בְּדַמֶיךָ וְאוֹמֵר לָךְ בְּדַמֶיךָ חֵי
וְאוֹמֵר לָךְ בְּדַמֶיךָ חֵי:

וְרֹב. כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר
רְבָבָה כְּצֶמַח הַשָּׂדֶה

חי מוֹגֵיגוּאֶסְטוּעִי חי אינגרל-
 דיסקטיטי חי־ניסקטיס : קון
 חִפֵּיטֵי די חִפֵּיטֵי פִיגֵס
 פֹּאֶרֶן קוֹטוֹאיסְטוֹס חי עו
 קאזיליו חימולייסייו : חי עו
 דיזודה חי דיסקוויירטה :

וירעי חי חימחליסיירון
 חנוס חנס חגיפטיחוס חי
 דיירון סוֹצֵרי חוס סירצֵימיינטו
 דוכו : חי חימחליסיירון חנוס
 חוס חגיפטיחוס קי חנס
 דיזי חיל פסוק דחרחקהזֵי-
 טימוס חוס פור חיל קיסחוס
 סימוגווארה חיסרה קיחנדו
 חוס חקונטיסרה פיליחה חי
 חינייחירה טחכזיין חיל סוֹצֵרי
 חואיכטרוס חזוריסיינטים חי
 פיליחה קון חוס חי סוֹצֵריה
 דינה טיירה : חי חפריחירון חוס
 קי חנס דיזי חיל פסוק חי
 פוזיירון סוֹצֵרי חיל מחיירחליס
 די פיגאס פור חפריחירלוס
 חין חוס לחזיריחוס חי פֶּרְחָגו
 חו סוֹצֵריחוס די חינקחטייליח-
 דוכחה חח פרעה חח פיתוס
 חי חח רעמקס :

וירתנו חי דיירון סוֹצֵרי חוס
 סירצֵימיינטו דוכו קי חנס דיזי
 חיל פסוק חי חזיירון סירצֵרי
 חוס חגיפטייחוס חח חזוס די
 יסראל קון דוריזה : חי חיסקחח-
 מימוס חח חח דיזי די חואיסקט-
 חוס פחדריס חי חוייו חח חין
 חואיסקטרה חח חי חזייו חחואיסקט-

נִתְתִּיד וְתִרְבִּי וְתַגְדִּלִי
 וְתִבְאֵי בַעֲדֵי עֲדִים שְׁדִים
 נִכְנֹו וְשַׁעֲרֵךְ צִמַח וְאֶת
 עֵרֶם וְעֲרִיָה :

וַיִּרְעוּ אֶתְנֹו הַמְצֵרִים
 וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עֲלֵינוּ עֲבָדָה
 קָשָׁה : וַיִּרְעוּ אֶתְנֹו
 הַמְצֵרִים כִּמְהָ שֶׁנֶּאֱמַר.
 הִבְּהָ נִתְחַכְּמָה לֹו פִּי-
 יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי תִקְרָאנָה
 מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם הוּא עַל
 שׁוֹנָאֵינוּ וְנִלְחַם בָּנוּ וְעָלָה
 מִן הָאָרֶץ : וַיַּעֲנוּנוּ כִּמְהָ
 שֶׁנֶּאֱמַר. וַיִּשְׂיִמוּ עָלָיו שְׂרֵי
 מַסִּים לְמַעַן עֲנֹותוֹ
 בְּסַבְדוֹתָם וַיִּבֶן עָרֵי
 מִסְכְּנוֹת לְפַרְעֹה אֶת
 פִּיתָם וְאֶת רַעְמִסִּים :

וַיִּתְּנוּ עֲלֵינוּ עֲבָדָה קָשָׁה
 כִּמְהָ שֶׁנֶּאֱמַר וַיַּעֲבֹדוּ
 מִצְרַיִם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 בְּפָרָדִי :
 וַנְּצַעֲקָ אֵל יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 וַיִּשְׁמַע יְיָ אֶת־קוֹלֵנוּ וַיִּרְא

טרה אפריאסיין אי אטואיקטרה
 לאזיריים אי אטואיקטרו אפריטו:
 אי איסקלאאעיווק אה סי דיין
 די טואיקטרוס פאדריק קי אכסי
 דיזי איל פסוק אי פואי אק לוס
 די אק לוס וונגוס לוס איקטוס
 אי אינקאזקייזסי ריי די אייפטו
 או סוקפירארון איזוס די יסראל
 די איל קירצ'סיין אי איסקלא-
 גארון אי סוויין סוס איסקלא-
 גאסיזניק אה איל דיין די איל
 קירצ'יווינטו:

אֶת-עֵינַי וְאֶת עַמְלִנִי
 וְאֶת-לְחַצְנִי:
 וּנְצִיעָה אֶל יְיָ אֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ. כָּמָה שֵׁנְאָמַר
 וַיְהִי בַיָּמִים הַרְבִּיִם הָהֵם
 וַיָּמָת מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיֵּאָנְחוּ
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעֲבָדָה
 וַיִּזְעְכוּ וַתַּעַל שׁוֹעַתָם אֶל
 קְוֵאלֹהִים מִן הָעֲבָדָה:



נשם נאסס אה איל אנרי.

וישמע אי אוליון סי אה
 טואיקטרה צה קי אכסי דיזי איל
 פסוק: אי אוליון איל דיין אקוס
 ציעדוס: אי עיעצרו איל דיין

וַיִּשְׁמַע יְיָ אֶת-קֹלֵנוּ. כָּמָה
 שֵׁנְאָמַר וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים
 אֶת נַאֲכָתָם וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים

את בריתו את-אברהם
את יצחק ואת יעקב:
וירא את ענינו. וזו
פרישות דרד ארץ. במה
שנאמר וירא אלהים את
בני ישראל וידע אלהים:
ואת עמלנו אלו הבנים
במה שנאמר ויצו פרעה
לכל עמו לאמר כל הבן
הילוד היארה תשליכהו
וכל הבת תחיון:

ואת לחצנו זה הדיחם
במה שנאמר וגם ראיתי
את הלחץ אשר מצרים
לוחצים אתם:

ויציאנו יי ממצרים
בִּיד הַזֹּקֵה וּבְזֹרֵעַ נְטוּיָה
וּבַמִּזְרָא גָדוֹל וּבַאֲוֵתוֹת
וּבַמּוֹפְתִים:

ויציאנו יי ממצרים לא
עד ידי מלאך. ולא על
שרף ולא על ידי שליח
אלא הפדוש ברוד הוא
בכבודו וב עצמו. שנאמר

אסו פירעאנע ייכמו קי קון חזרהם
קי קון ילחק אי קי קון יעקב.
אי צידו חנואיקטרה חפריאים-
ייזן איסטטה חפארטאדורה ד
דרך חזן: קי חנסי דיזי חיל
פסוק אי צידו חיל דייו חס
חיצוס די יסרחל אי חפיחדו חיל
דיין:

ואת אי חנואיקטרה נח-
זריים איסטוס לוס חיצוס: קי
חנסי דיזי חיל פסוק: אי חנסי-
עידו פרעס חטודו סו פואצלו
פור דיזיר: טודו חיל חיצו חיל
כאסירו חס חיל ריי לו חילח-
רידיס אי טודס לם חיצס חצי-
דיגארדיס: אי חס חיל חפריטו
חיסטי חיל חפריטו הי חנסי
דיזי חיל פסוק אי טאעצייז צדי
חס חיל חפריטו קי לוס ד
חייפטו חפריטאנטים חאילייזוס;
ויציאנו אי סאקיטוס הי
די חייפטו קון פודיר פואירטי
אי קון צרחסו עיכדידו אי קון
טיעורידחד גראכדי אי קון סי-
יחליס אי קון מארחצילייחס:

ויציאנו אי סאקוטוס הי
די חייפטו כון פור מאכו די מלאך
אי כון פור מאכו די סרף אי סן
פור מאכו די סליס: סאלצו חיל
סאנטו ציכדיצו חיל קון סו חונרס
אי קון סיעיזמו קי חנסי דיזי חיל

פסוק אי פאקאר פור פיינס
די אייפֿטו חץ לה סגֿי לה איקסס
אי פֿירירי עוודו עאייור קי חץ
פיינס די אייפֿטו די חונצרי אי
אקסס קואמרופיאס אי חץ
פוזוס דיחיק די אייפֿטו חרס
זוספייסיאס ליי ס' :

ועברתי אי פאקאר פסח
פיינס די אייפֿטו ליי אי סן
עלאך אי פֿירירי עוודו עאייור
ליי אי סן סקף אי חץ עוודוס
דיחיק די אייפֿטו חרי זוספייס-
יאס. ליי אי סן סלים ליי
ס ליי חיל אי סן אוטירו :

ביד קון פודיק פֿואירטי
איקטה לס עורטאלדאד ק
חנסי דיז חיל פסוק סיג
ליאגס די ס' (קיזראנטאן) חץ
סו גאחארו קי חין חיל קאנפו:
חין לוס קאזאיינס חין לוס חוננס
חין לוס גאעיינס חין לאס זא-
קאס אי חין לאס אוזיזאס
עורטאלדאד פיגאדה עונבֿו :

ובזרוע אי קון זנאקו סע-
דידו איקטה לס איקפאדס ק
חנסי דיז חיל פסוק חיס חיס-
פאדה דיזאיינאדס חין סו עאט
טינדידס קוזרי ירוסלים :

ובמרא אי קון פיענרידאד
גראדי חיסטי דיסקווריטיטו

ועברתי בארץ מצרים
בלילה הנה והביתי כל
בכור בארץ מצרים
מאדם ועד בהמה ובכל
אלהי מצרים אעשה
שפטים אני יי :

ועברתי בארץ מצרים
אני ולא מלאך. והביתי
כל-בכור אני ולא שרף.
ובכל אלהי מצרים
אעשה שפטים אני ולא
שליח. אני יי אני הוא
ולא אחר :

ביד חזקה זו הדבר.
כמה שנאמר הנה יד יי
הויה במקנה אשר
בשדה בסוסים בהמורים
בגמלים בבקר ובצאן
דבר כבוד מאד :

ובזרוע נשויה זו תהרב
כמה שנאמר וחרבו
שלופה בידו נשויה על
ירושלים :

ובמורא נרול זו נלוי

שְׁכִינָה. כִּמָּה שֶׁנֶּאֱמַר
 אִי הִנֵּסָה אֱלֹהִים לָבוֹא
 לְקַחַת לִו גֹּי מִקָּרֵב גֹּי
 בְּמִסַּת בְּאֵתָת וּבְמוֹפְתִים
 וּבְמִלְחָמָה וּבְיַד הַזֹּקֵה
 וּבְזִרְזוּעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים
 גְּדוֹלִים כָּלֵל אֲשֶׁר עָשָׂה
 לָכֶם יי אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם
 לְעֵינֵיךָ:

שכינה קי חנקי דמי חיל פסוק
 קואנטה לה מארחצ'ינייה די
 חיל דיין פור צ'יניר פור טוואר
 חם חיל ג'ינטי די אינטרי ג'ינטי
 קון פריצ'אס קון סינייחליס אי קון
 מארחצ'יאס אי קון פיליאס אי
 קון פודיר פ'ואירטי אי קון צראסו
 טינדדו אי קון טימורידאדיס
 גראנדריס קומו טודו לוקי אי
 חצוק הי צואיקטרו דיין חין
 אייטנו חנוס חו'ים:



חיל פאלאסייו די פרעס סיי אינ'י די באנאס.

ובאתות אי קון סינייחליס
 חיקטס נם צ'ארה קי חנקי
 דמי חיל פסוק אי חלם
 צ'ארה לם חיקטס טימורידאדיס

ובאתור זה המטה.
 כִּמָּה שֶׁנֶּאֱמַר וְאֵת הַמִּטָּה
 הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ. אֲשֶׁר

ראס אין פון פאס קי אראס
 קון אייליאס אלחאס קיניאלים:
 ובמופתים אי קון מל-
 והצ'יאס איקסס לה סאנרי קי
 חנסי דיזי איל פסוק אי דארי
 עארלצ'יליאס אין לוס קיילוס
 אי אין לה עיירס קאנרי אי
 פואינו אי אטאנארללים די
 אומו: קחס אוערה קון פודי
 פואירטי דוק. אי קון זראסו
 עינדידו דוק. אי קון טיעורידלד
 גראדי דוק. אי קון קיניאלים
 דוק. אי קון עארלצ'יליאס דוק.

תַּעֲשֶׂה בּוֹ אֶת הָאֲתֹרֶת:
 וּבְמוֹפְתִים זֶה הַדָּם.
 כָּמֹה שֶׁנֶּאֱמַר וְנִתְּתִי
 מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:
 דָּם. וְאֵשׁ. וְתַמְרוֹת עֵשֶׂן:
 דָּבַר אַחַר בֶּיַד חֹזְקָה
 שְׁתִּים. וּבְזֹרֵעַ נְשִׂיָּה
 שְׁתִּים. וּבְמוֹרָא נָדוּל
 שְׁתִּים. וּבְאוֹתוֹת שְׁתִּים.
 וּבְמוֹפְתִים שְׁתִּים:

נשים

צמדע

דם



שוהן

דבר

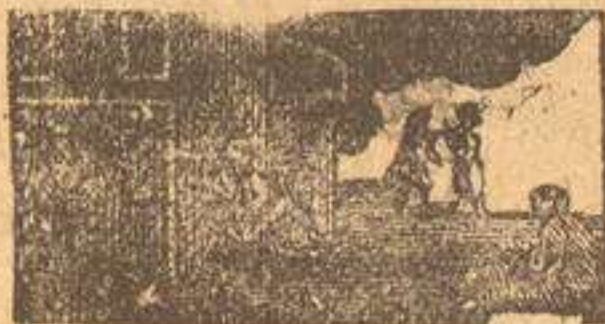
ערוב



השן

ארבה

טרד



מכת בכורות



אלו עשר מכות שהביא הקדוש ביה על המצרי? נמצרים

אלו עשר מכות שהביא
 הקדוש ברוך הוא על
 המצרים במצרים. ואלו
 הן:

איסטחם דייס פֿירדאס ק
 פרושו חיל סאכטו צינד'ו חיל
 קוצ'רי לוס אייסיאטס חין אייפֿטו
 אי איסטחם חילייאס:

וכארי איסטילייאר די חיל ציטו קון חיל דידו אינמרי טון אטיאונדו קואטו
 דיזין דס ופט ותמרות עטן. אי אנטענס חין לאס דייה תכום. אי אנטענס
 חין דליך עדיט צאט'ט אינטרי פודאס דיין ציזים:

דָם. צַפַּרְדֵּי. כַּנִּים.
 עָרוֹב. דְּבַר. שְׁחִין. בָּרָה.
 אַרְבֵּה. חֲשָׂה. מַכַּת
 בְּכוֹרוֹת:

דָם סאכגרי, צפרדע כאכאס,
 כנים פיאח'וס, ערוב עיקפזורט,
 דבר עורטאלדאד, שחין סארנט,
 ברד פידריסקו, ארבה לאכנוקסט,
 חשך איסקורידאד, מכת כטורות
 פֿירדס די עאיזרים:

רַבִּי יְהוֹדָה הָיָה נוֹתֵן בָּהֶם
 סִמָּנִים: דִּיצַד עִדִּישׁ בִּיאִהִיב:

ר' יסודס אינס דאן חין
 חילייאס סיניאליס דילך עידיט
 ציאיסיצ:

רַבִּי יוֹסֵי תַּגְלִילִי אוֹמֵר. מִנֵּין
 אַתָּה אוֹמֵר שְׁלַכּוּ הַמַּצֵּיִים
 בַּמַּצֵּיִים עֶשֶׂר מַכּוֹת. וְעַל הַיָּם
 לָכוּ הַמַּשִּׁים מַכּוֹת. בַּמַּצֵּיִים מָה
 הוּא אוֹמֵר. וַיֹּאמְרוּ הַתַּרְטָמִּים אֶל
 פָּרְעֹה אַצְבַּע אֱלֹהִים הוּא: וְעַל
 הַיָּם מָה הוּא אוֹמֵר וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל
 אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יי
 בַּמַּצֵּיִים. וַיֵּרְאוּ הָעָם אֶת יי
 וַיֹּאמְרוּ בְּיַד וּבַמַּשֶּׁה עֲבָדוּ אֶת־כַּפְּתָה
 לָכוּ בְּאֶצְבַּע עֶשֶׂר מַכּוֹת אוֹמֵר

ר' יוסי חיל גלילי דיזין די
 אדוכדי טו דיזין קי פֿואירון פֿי-
 רידוס לוס אייפסאטוס חין
 חג'יפֿטו דייס פֿירדאס: אי
 קוצ'רי לוס עאר פֿואירון פֿירדוס
 סינקואינטס פֿירדאס: חין
 אייפֿטו קי חיל דיזין: אי דיט-
 טון לוס מינוס חס פרעס דידו
 די חיל דיין חיל: אי קוצ'ורי
 לוס עאר קי חיל דיזין אי צידו
 יסראל חלס עארחאציליים לוס
 גראכדי קי חינו סי חין אייפֿטו
 אי עימירון חיל פואיזלו די סי
 אי קריאירון חין סי חין כצואס
 אי עטס קו סיירצו: קואטו
 פֿואירון פֿירדוס קון חיל דידו
 דייס פֿירדאס. די די אגורס חין
 אייפֿטו פֿואירון פֿירדוס דייס

פִּירִידָחַס אֵי קוֹצְרֵי לֵהּ מֵאַחַר פְּוּחַ רוּחַ
 פִּירִידוּס סִינְקוּחֵינְטָה פִּירִידָחַס:
 רַ' אֵינְזֵר דִּיזִיין דִּי אַדוּכְדֵי קִי
 טוּדָה פִּירוּדָה אֵי פִּירִידָה קִי טַחְטוּ
 אֵיל סֶאֱנֵטוּ צִינְדִיגֹו אֵיל קוֹצְרֵי לוֹס
 אֵיפֶּסִי־אֲחוּס אֵין אֵיפֶּטוּ אֵירָה דִּי
 קוּאֶטְרוּ פִּירִידָחַס קִי אֲנָסִי דִּיזִי
 אֵיל פֶּסוּק אֵינְצִי־אֵרָה אֵין אֵילֵי־סִי
 אֵירִיסִי־מֵינְטוּ דִּי סוּ פֹּלוּר סֶאֱכֵי־יָהּ
 אֵי אֵירָה אֵי אֲנָסִי־טֵי־יָהּ אֵינְצִי־אֵרָה
 יֵנְטוּ דִּי מֵי־סֶאֱזִירוּס מֵאָס: סֶאֱכֵי-
 יָהּ אֲוֹנָה. אֵירָה דוּס. אֲנָסִי־טֵי־יָהּ
 טֵרִיס. אֵינְצִי־אֵמֵי־נְטוּ דִּי מֵי־סֶאֱזִי-
 רוּס מֵאָס קוּאֶטְרוּ. דִּי דִּי אֲגִירָה
 אֵין אֵיפֶּטוּ פֹּאֵי־חֵן פִּירִידוּס קוּאֶרֶי-
 טָה פִּירִידָחַס אֵי קוֹצְרֵי לֵהּ מֵאַחַר פְּוּ-
 אֵירוֹן פִּירִידוּס דִּי־מֵי־נְטוּס פִּירִידָחַס:
 רַ' עֶקִיבָא דִּיזִיין דִּי אַדוּכְדֵי
 קִי טוּדָה פִּירִידָה אֵי פִּירִידָה קִי
 טַחְטוּ אֵיל סֶאֱנֵטוּ צִינְדִיגֹו אֵיל
 קוֹצְרֵי לוֹס אֵיפֶּסִי־אֲחוּס אֵין
 אֵיפֶּטוּ אֵירָה דִּי סִינְקוּ פִּירִידָחַס
 קִי אֲנָסִי דִּיזִי אֵיל פֶּסוּק אֵינְ-
 צִי־אֵרָה אֵין אֵילֵי־וּס אֵירִיסִי־מֵי־נְטוּ
 דִּי סוּ פֹּלוּר סֶאֱכֵי־יָהּ אֵי אֵירָה
 אֵי אֲנָסִי־טֵי־יָהּ אֵינְצִי־אֵמֵי־נְטוּ דִּי
 מֵי־סֶאֱזִירוּס מֵאֲלוּס: אֵירִיסִי־עֵי-
 יֵנְטוּ דִּי סוּ פֹּלוּר אֲוֹנָה: סֶאֱכֵי-
 יָהּ דוּס. אֵירָה טֵרִיס. אֲנָסִי־טֵי־יָהּ
 קוּאֶטְרוּ. אֵינְצִי־אֵמֵי־נְטוּ דִּי מֵי-
 סֶאֱזִירוּס מֵאֲלוּס סִינְקוּ: דִּי דִּי
 אֲגִירָה אֵין אֵיפֶּטוּ פֹּאֵי־חֵן פִּי-
 רִידוּס סִינְקוּחֵינְטָה פִּירִידָחַס:
 אֵי קוֹצְרֵי לֵהּ מֵאַחַר פְּוּאֵירוֹן פִּי-
 רִידוּס דִּי־מֵי־נְטוּס אֵי סִינְקוּחֵינְטָה
 פִּירִידָחַס:

מֵעֵתָהּ בְּמִצְרַיִם לָהּ עֶשְׂרֵי מִכּוֹת.
 וְעַל הַיָּם לָהּ חֲמִשִּׁים מִכּוֹת:
 רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר. מִנֵּיִן שֶׁכָּל
 מִכָּה וּמִכָּה שֶׁהֵבִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ
 הוּא עַל הַמִּצְרַיִם בְּמִצְרַיִם הֵיִתָּהּ
 שֶׁל אַרְבַּע מִכּוֹת. שְׁנַאֲמַר יִשְׁלַח
 בָּם חֲרוֹז אֲפּוֹ עֲבָרָה וְזַעַם וְצָרָה
 מִשְׁלַחַת מְלֹאכֵי רָעִים: עֲבָרָה
 אֶחָת. וְזַעַם שְׁתַּיִם. וְצָרָה שְׁלֹשׁ.
 מִשְׁלַחַת מְלֹאכֵי רָעִים אַרְבַּע.
 אָמַר מֵעֵתָהּ בְּמִצְרַיִם לָהּ
 אַרְבַּעַם מִכּוֹת. וְעַל הַיָּם לָהּ
 מֵאֵתַיִם מִכּוֹת:

רַבִּי עֶקִיבָא אוֹמֵר. מִנֵּיִן שֶׁכָּל
 מִכָּה וּמִכָּה שֶׁהֵבִיא הַקָּדוֹשׁ
 בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרַיִם בְּמִצְרַיִם
 הֵיִתָּהּ שֶׁל חֲמֵשׁ מִכּוֹת. שְׁנַאֲמַר
 יִשְׁלַח בָּם חֲרוֹז אֲפּוֹ עֲבָרָה וְזַעַם
 וְצָרָה מִשְׁלַחַת מְלֹאכֵי רָעִים.
 חֲרוֹז אֲפּוֹ אֶחָת. עֲבָרָה שְׁתַּיִם.
 וְזַעַם שְׁלֹשׁ. וְצָרָה אַרְבַּע. מִשְׁלַחַת
 מְלֹאכֵי רָעִים חֲמֵשׁ. אָמַר מֵעֵתָהּ
 בְּמִצְרַיִם לָהּ חֲמִשִּׁים מִכּוֹת.
 וְעַל הַיָּם לָהּ חֲמִשִּׁים וּמֵאֵתַיִם
 מִכּוֹת:

בַּפֶּה מַעֲלוֹת טוֹבוֹת לַמָּכוֹם
עָלֵינוּ :

אֱלֹהֵינוּ הוֹצִיאָנוּ מֵמִצְרַיִם.

וְלֹא עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים דֵּינוּ :

אֱלֹהֵינוּ עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים.

וְלֹא עָשָׂה בְּאֱלֹהֵיהֶם. דֵּינוּ :

אֱלֹהֵינוּ עָשָׂה בְּאֱלֹהֵיהֶם.

וְלֹא הָרַג בְּכוֹרֵיהֶם. דֵּינוּ :

אֱלֹהֵינוּ הָרַג בְּכוֹרֵיהֶם.

וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת מְמוֹנָם. דֵּינוּ :

אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ אֶת מְמוֹנָם.

וְלֹא קָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם. דֵּינוּ :

אֱלֹהֵינוּ קָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם.

וְלֹא הֶעֱבִירָנוּ בְּתוֹכוֹ

בְּחָרְבָהּ. דֵּינוּ :

אֱלֹהֵינוּ הֶעֱבִירָנוּ בְּתוֹכוֹ בְּחָרְבָהּ.

וְלֹא שָׁמַע צְרִינֵנוּ בְּתוֹכוֹ. דֵּינוּ :

אֱלֹהֵינוּ שָׁמַע צְרִינֵנוּ בְּתוֹכוֹ.

וְלֹא סָפַק צָרְכֵנוּ בַּמֶּדְבָּר

אַרְבָּעִים שָׁנָה. דֵּינוּ :

אֱלֹהֵינוּ סָפַק צָרְכֵנוּ בַּמֶּדְבָּר

אַרְבָּעִים שָׁנָה.

וְלֹא הֶאֱכִילָנוּ אֶת הַפֶּן. דֵּינוּ :

אֱלֹהֵינוּ הֶאֱכִילָנוּ אֶת הַפֶּן.

וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת הַשֶּׁבֶת. דֵּינוּ :

אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ אֶת הַשֶּׁבֶת.

וְלֹא טָרְכֵנוּ לְפָנֵי הַר סִינַי. דֵּינוּ :

כַּמָּה קוֹמָנוֹס גְּדוּלוֹס נִשְׁמָנוֹס
אִם אֵיל קְרִימְדוֹר סוֹזְרִי
נוֹס קִינוֹס סֶאקֶאָרֵס דִּי אִי־לָסוּ.
אִי נוֹ אִיזִירֵס אִין אִילִינִיוֹס צֹפ־
טִי־סִיָּה עוֹס אַזְאֶסֶאֶזֶה.

סִי אִיזִירֵס אִין אִילִינִיוֹס גְּוֹס־טִי־סִיָּס
אִי נוֹן אִיזִירֵס אִין סוֹס דִּי־יוֹזִיס
עוֹס אַזְאֶסֶאֶזֶה :

סִי אִיזִירֵס אִין סוֹס דִּי־נִזִיס
אִי נוֹן עֶאֶטֶאֶזֶה אִין סוֹס עֶאֶי־זִירִיס
עוֹס אַזְאֶסֶאֶזֶה.

סִי עֶאֶטֶאֶזֶה אִין סוֹס עֶאֶי־זִירִיס
אִי נוֹן דֶּאֶזֶה אֶטֶס אֶסוֹס אִזִּי־נֶדֶאֶס
עוֹס אַזְאֶסֶאֶזֶה.

סִי דֶּאֶזֶה אֶטֶס אִם סוֹס
אִזִּי־נֶדֶאֶס אִי נוֹן רֶאֶזֶגֶאֶזֶה אֶטֶס
אִלֵּה עֶאֶר עוֹס אַזְאֶסֶאֶזֶה.

סִי רֶאֶזֶגֶאֶזֶה אֶטֶס אִלֵּם עֶאֶר
אִי נוֹן עוֹס אִזִּי־סֶאֶקֶאֶזֶה אִינֶטֶרִי
אִילִיָּס פּוֹר אִילֵּ סִיקוֹ עוֹס
אַזְאֶסֶאֶזֶה.

סִי עוֹס אִזִּי־סֶאֶקֶאֶזֶה פֶּאֶקֶאֶר אִינֶטֶרִי
אִילִיָּס פּוֹר אִילֵּ סִיקוֹ אִי נוֹן
אִלִּיקֶאֶרֶס עוֹאִי־סֶטֶרוֹס אֶטֶס־סִי־אִי־
דוֹרִיס אִינֶטֶרִי אִילֵּ עוֹס אַזְאֶסֶאֶזֶה.

סִי אִלִּיקֶאֶרֶס עוֹאִי־סֶטֶרוֹס אִי־
גוֹסֶטִי־אֶדוֹרִיס אִינֶטֶרִי אִילֵּ אִי נוֹן
אַזְאֶסֶטִי־סִיָּרֵס עוֹאִי־סֶטֶרוֹס דִּי־עִי־
נִי־סֶטִיר אִין אִילֵּ דִי־זִירֶטוֹ קוֹאֶרִי־טֶס
אִי־נִיוֹס עוֹס אַזְאֶסֶאֶזֶה.

סִי עוֹס אִיזִירֵס אַזְאֶסֶטִי־סִיָּרֵס
עוֹאִי־סֶטֶרוֹס עִי־נִי־סֶטִירִיס אִין אִילֵּ
דִי־זִירֶטוֹ קוֹאֶרִי־טֶס אִי־נִיוֹס אִי נוֹן
עוֹס אִיזִירֵס קוֹמִיד אִלֵּם עֶאֶזֶס
עוֹס אַזְאֶסֶאֶזֶה.

סִי עוֹס אִיזִירֵס קוֹמִיד אִלֵּם
עֶאֶזֶס אִי נוֹן דִּי־זִירֵס אִי־נִיוֹס אִילֵּ
טֶס אִי נוֹן עוֹס אִי־גֶאֶזֶה דִּילֶאֶטֶרִי
עוֹטֶרִי דִּי סִי־י עוֹס אַזְאֶסֶאֶזֶה.

סי עום איינזעם דילאנער
עונטי די סיני אי טון דיירה חנוס
אלה ליי מוס אזאסטעלע.

סי עום דיירה חנוס אס לה
ליי אי טון עום אזיאה אינטערסד
אטיירה די ישראל מוס אזאסטעלע.

סי עום אזיאה אינטערסד
אטיירה די ישראל אי טון פראגולע
חטם אס חיל ציה העקדת עום
אזאסטעלע.

ער טוצרי טונס קוסנטס מסס
אי קואנטס פאס צואינה דוזללדה
אי רידוזללדה אס חיל קריאדור
טוצרי נוס. נוס סאקו די אייפמו
איזו אין אייליוס גוספייסיאס
איזו אין פוס דייוזיס עאטו קוס
טאייגריס דייו חנוס חסוס אזינדאס
רעזנו חנוס אלה פאר נוס איזו
פאסאר אינטרי אייליה פור חיל
פיקו חלינקו מואיסטרוס ח-
גוספייאדוריס אינטרי אייליה
אזאסטסייו מואיסטרוס פנייס-
טיריס אין חיל דיזירטו קואלינטס
אנייוס עום איזו קומיר אלה
עאנטס דייו חנוס אס חיל טצת
עום איזו דילאנער עונטי די
סיני דייו חנוס אלה ליי עום איזו
אינטערסד אטיירה די ישראל פראגולו
אס חיל ציה טעקדס פור פירדונאל
טוצרי טודוס מואיסטרוס דיליסוס:

רבן גמליאל אירס דיזין :
טודו חיל קי טון דיזי טריס
קחאס איסטאס חין פאקקואס
ט קטי די קו חוזלינו אי איסטאס
איליאס : פסת. עלת. אי מרוד :

אלו קרבנו לפני הר סיני.
ולא נתן לנו את התורה דינו :

אלו נתן לנו את התורה.
ולא הכניסנו לארץ
ישראל.

אלו הכניסנו לארץ ישראל.
ולא בנה לנו את בית
הבחירה.

דינו :
על אהת פפה ובמה טובה
כפולה ומכפלת למקום עלינו.

דוציאנו ממצרים. עשה בדם
שפטים. עשה באלהיהם. הרג
בכוריהם. נתן לנו את ממונם.
קבע לנו את הים. העבירנו
בתוכו בתרבה. שקע צרינו
בתוכו. ספק צרכנו במדבר
ארבעים שנה. האכילנו את הפן.
נתן לנו את השפת. קרבנו לפני
הר סיני. נתן לנו את התורה.
הכניסנו לארץ ישראל. ובנה
לנו את בית הבחירה. לכפר על
כל עונותינו :

רבן גמליאל איה אומר
כל מי שלא אמר שלשה
דברים אלו בפסח לא
יצא ידי חובתו. ואלו הן :
פסת מצה ומרור :

קולאנדו דיי פסח פסח פסח. די טום טרעם אין לע קארני. אי טון טוען אין טו פסח :

פסח שהיו אבותינו
 אוכלים בזמן שבית
 המקדש קים עד שום
 מה. על שום שפסח
 הפרוש ברזף הוא על
 בתי אבותינו במצרים
 שנאמר ואמרתם ובה
 פסח הוא ליי אשר פסח
 על בתי בני ישראל
 במצרים בנגפו את
 מצרים ואת בתינו הציל
 ויטד העם וישתחוו :

פסח קי אינאן טויסקערס
 פאדריק קוועינטיק אין טייטש
 קי איל צים סעקדס פירמי פור
 קאצום די קי : פור קאצום קי
 סאלטו איל סאלטו צינדילו איל
 קוצרי קאזאק די טויסקערס
 פאדריק אין אייטמו : קי אנס
 דיי איל פסוק אי דיעס סאק-
 רייסיין די קרצן פסח איל
 פארס הי קי סאלטו קוצרי קאזאק
 די איוק די יעראל אין אייטמו
 אין טו יאגאר חלום די אייטמו.
 אי טויסקערס קאזאק איס-
 קאטו אי חוועיאוקי איל פוואלדו
 אי אינקורצארוקסי :

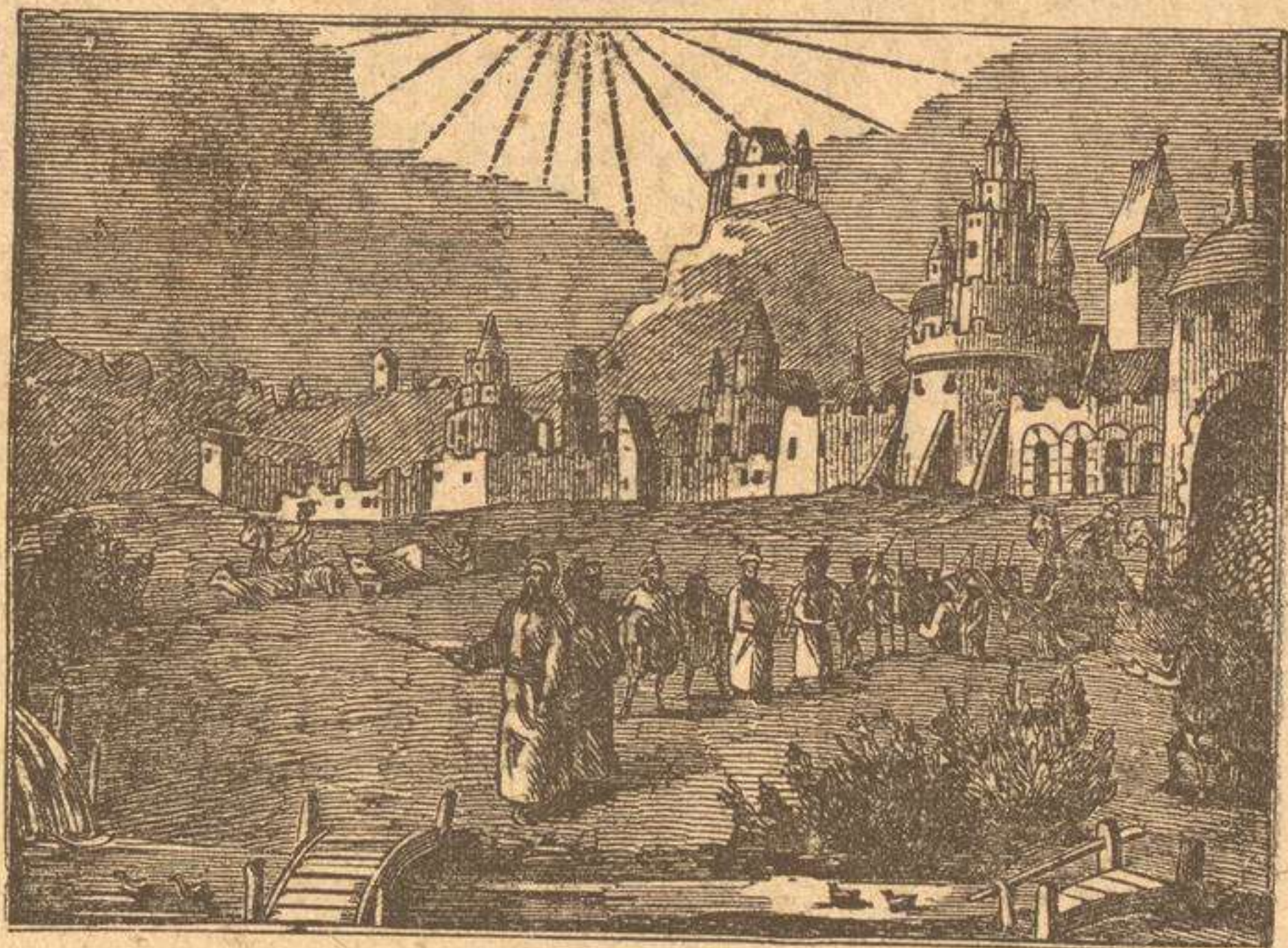
יקח החצי המצה אשר בין שתי השלימות בידו ויאמר :
 אי טומארה לה מצה אין טו מאנו אי דירה :

מצה זו שאנו אוכלים
 על שום מה. על שום
 שלא הספיק בצקם
 של אבותינו להחמיץ.
 עד שננלה עליהם מלך
 מלכי המלכים הקדוש
 ברזף הוא ונאדם מיד.
 שנאמר. ויאפו את הבציע
 אשר הוציאו ממצרים

מצה סינקינקייס איסקסי קי
 טוס קוועינטיק פור קאצום די
 קי פור קאצום קי טו לזאקסיין
 טוס טאקאק די טויסקערס
 פאדריק פור ליצדלעקי : טקסט
 קי פוואי דייסקוויירוטו קוצרי אייט
 ריי די רייס די לוס רייס איל
 סאלטו צינדילו איל אי ריזויזלעס
 לואטו קי אנס די איל פסוק
 אי קחיריקן טס למ טאקס קי
 סאקאלהן די אייטמו פורפאס

סינקייחס קי סן ליפדו קי
 פֿוואירון דיקטיראדוק די אייפֿטו
 אי טון פודיירון פיר דיטאדכארטן
 אי טאנציין ציאלדס טון איירקת
 סס אילייוס:

עֲנֵת מִצּוֹת כִּי לֹא הָיָה
 כִּי נִרְשׂוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא
 יָבִילוּ לְהַתְמַהֵּמְהַ וְגַם
 צָדָה לֹא עָשׂוּ לָהֶם:



יקח המרור בידו ויאמר : אי שומארה איל מרור און סו מאנו אי דירה :

מרור כיגוגה איקטס קי סס
 קומיינטים פור קאצזס די קי פור
 קאצזס קי אעארגארון טוס
 אייפקאנוס אציראס די טואיקט-
 חוס פאדריס אין אייפֿטו קי
 חנסי דיזי איל פקוק אי אעאח-
 גאחון אקוס צידאס קון סירצ'סייו
 דורו קון צאח אי קון אדווצ'ס
 אי קון סודו סירצ'סייו קי אן
 איל קאכטו אסודוס סוס סע-

מָרֹר זֶה שָׂאָנוּ אוֹכְלִים
 עַל שׁוֹם מָה. עַל שׁוֹם
 שָׁמְרוּ הַמִּצְרַיִם אֶת חַיֵּי
 אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם
 שֶׁנֶּאֱמַר וַיִּמְרְרוּ אֶת
 חַיֵּיהֶם בְּעִבּוּדָה קָשָׁה
 בְּחָמֶר וּבְלִבָּנִים וּבְכָל
 עֲבֹדָה בַשָּׂדֶה אֶת כָּל

צ'יסיס ק סירצ'ייהו קון ס'לייס
קון דווייס :

בכל חין קאדס ג'ירינאנסיין
אי ג'ירינאנסיין חיס אוגליגאדו
חיל אוונצרי פור חמוסקטרחר
חסינזמו קונו קי חיל סאיירס
די חייפ'טו. קי חנסי דיזי חיל
פסוק אי דינוכסייחרחס חמו חיל
חין חיל דיסס חיל חיססי פור
דיזיר פור חמור די חיסטו חיו
הי חמי חין חיקחליר די חייפ'טו
קי סון חנוחיסטרוס פאדריס
טוחנסולחמינסי רינעיי חיל סחנטו
צ'ידיצו חיל : סחלצו טוחנצ'יין
חטס רינעיי קון חיליסס קי
חנסי דיזי חיל פסוק אי חטס
סחקו ר'י חאי פור טרחיר חטס
פור ר'חר חטס חלס פיירה קי
ג'ורו חכיסטרוס פאדריס :
(אי קווצ'ירס ל'סס מ'טוס) :

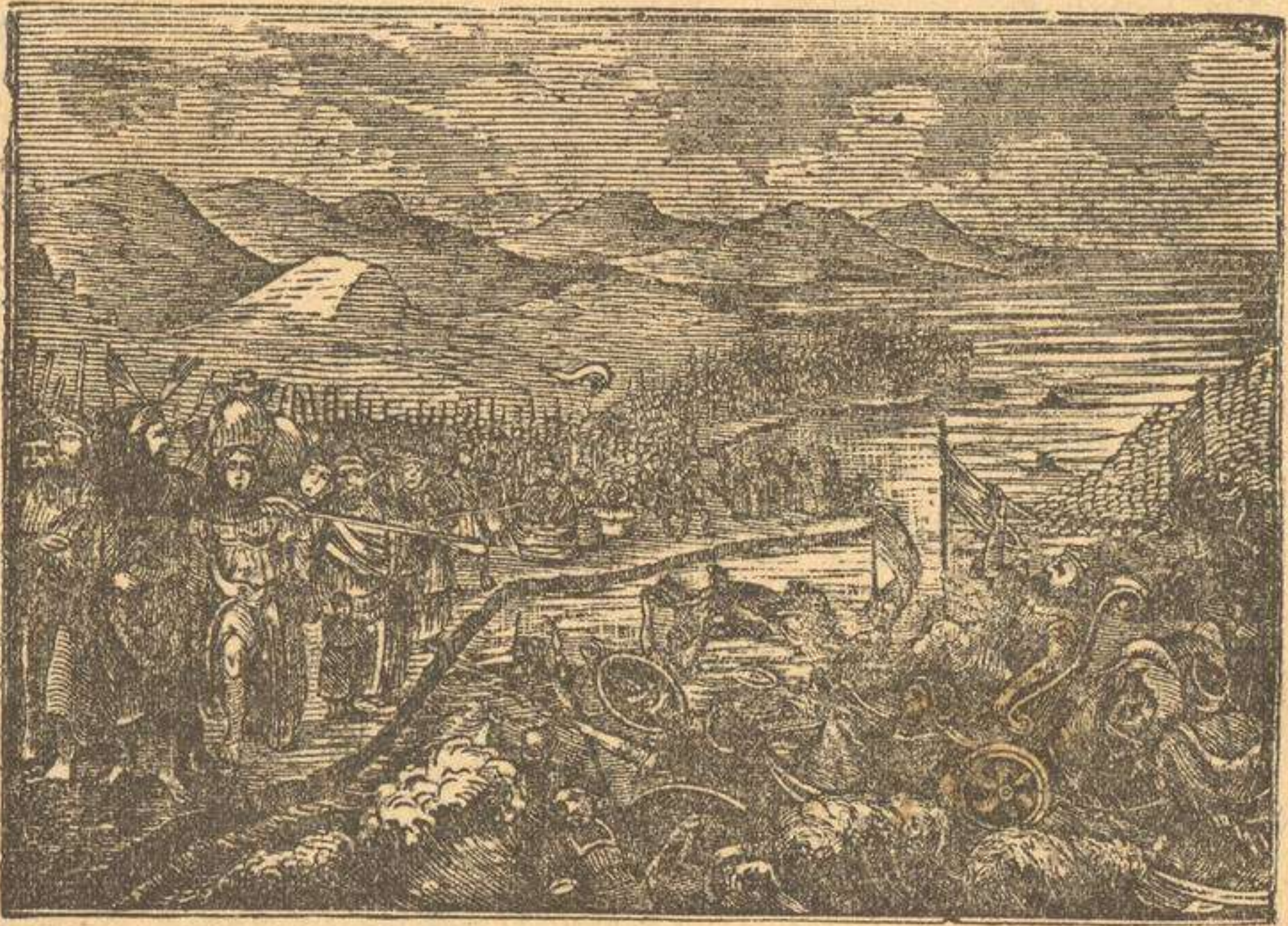
איל ביאוו אין טו סאנו אי דידה :
לפיכך פור טחנטו טוס
חוגליגאדוס פור לוחר. פור א'ח-
צ'חר. פור חלחצ'חר. פור ח'פ'ר-
מחינח'חר. פור ח'ינחלסיק'ר. פור
ח'פ'רמחינח'חר. אי פור ח'ינח'ס'חר
ח'ס חיל קי חיו חנוחיסטרוס
פאדריס אי ח'סס ח'טודח'ס ל'ח'ס
מ'חרח'צ'לי'ח'ס ל'ח'ס ח'ינח'ס'חר. ח'ס
ס'ח'ס די ס'ירצ'יע'י'ס'חר ח'ס א'טו-

עבודתם אשר עבדו
בהם בפרך :
בכל יור ודור חיב
אדם להראות את עצמו
כאלו הוא יצא ממצרים.
שנאמר והגדת לבנך
ביום ההוא לאמר בעבור
זה עשה יי לי בצאתי
ממצרים. שלא את
אבותינו בקרב גאל
הקדוש ברוד הוא. אלא
אה אותנו גאל עמדם
שנאמר ואותנו הוציא
משם למעו הביא אותנו
לתת לנו את הארץ
אשר נשבע לאבותינו :

עביה טס היין בידו ויאמר : אי מומארה
לפיכך אג'חנו ח'יב'ים
להודות להלל לשבח
לפאר לרומם להג'יר
ול'ס'לם למי שע'ש'רה
לאבותינו ולנו את כ'ד
הנ'סים ה'אל'ו. הוציאנו
מ'עב'דות לתר'ות

ריחם. אי די קליינע זענען חס
 ריגעיסיין. אי די חכמים חס
 איגריחם. אי די ליטוויז חריחם
 צוהינו. אי די טייניצלה חס לח
 גראדי. אי דירימוק די דילח-
 די חיל חלחצח חס הי:

וּמְשַׁעֲבֵד לְגֵאֲלָהּ.
 וּמִיָּגוֹן לְשִׂמְחָהּ. וּמֵאֲבֵל
 לְיוֹם טוֹב. וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹר
 גָּדוֹל. וְנֹאמַר לְפָנָיו
 הַלְלוּיָהּ:



מאקו דידורה די לוס אייסיאטוס אינטרי לה מאר:

הררויה חלחצח חס הי
 חלחצח סייצום די הי חלחצח חס
 נועצרי די הי: סיסה נועצרי די
 הי צינדיו די חבורה אי חסס
 סיינפרי: די חוכדי איסקלעריסי
 חיל סול חסס חוכדי סיינפרי
 חלחצחו נועצרי די הי: חלחו סויגרי
 חודלם גינסיס סי. סויגרי חס
 סיינפרי סו חוכדס. קין קועם סי
 נאסיסערו דיו חיל אינחלסיסיין
 סוי סיינפרי חיל חלחצח סוי

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יְיָ. הַלְלוּ
 אֶת שֵׁם יְיָ: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ
 מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: מִמְּזִרְחַ
 שֶׁמֶשׁ עַד מְבֹאוֹ מְהֵלֵל שֵׁם
 יְיָ: רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְיָ עַל
 הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי כִי אֱלֹהֵינוּ
 הַמְּגִבִּיהוּ לְשִׁבְתוֹ: הַמְּשִׁפִּילֵי
 לְרֵאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְכִיִּסֵי

מַעֲפֹר דָּל. מֵאֲשֵׁפּוֹת יָרִים
 אָבִיוֹן: לְהוֹשִׁיבֵי עִם גְּדִיבִים
 עִם גְּדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבֵי עֶקֶרֶת
 בְּבֵית אִם הַבָּנִים שְׂמֵחָה
 הַלְלוּיָהּ:

צִיטיר אין לוס סײלום אי אין לום
 סײדה. חליצאנטאן די פולצו פרוצײ
 די עולאדאריס אינאלטסי דיזיאח:
 פור אזיר איספאל קון סארײפײס
 קון סארײפײס די סו פוסיצלו:
 אזיין אסינטאל אנאנירס די לום
 קאזס פארדי קון לום איצום חליצרס
 חלאצאל חס הי:

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית
 יַעֲקֹב טַעַם לוֹעֵז: הִיָּתָה יְהוּדָה
 לְקִדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְשֻׁלּוֹתָיו:
 הֵיִם רָאָה וַיָּנַם. הִירָדוּ יַפֵּב
 לְאֶחָז: הֶהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים
 וּבְעוֹת כְּבִנֵי צֹאן: מַה לָּךְ הֵיִם
 כִּי תִנָּם הִירָדוּ תַפֵּב לְאֶחָז:
 הֶהָרִים חָרְקוּ כְּאֵילִים וּבְעוֹת
 כְּבִנֵי צֹאן: מִדַּפְּנֵי אֲדוֹן חֲוֵלֵי
 אֶרֶץ מִדַּפְּנֵי אֲדוֹה יַעֲקֹב: הַדַּפְּכֵי
 הַצֹּר אָגַם מִיָּם. חֲדַמְיֵשׁ לְמַעֲיָנו
 מִיָּם:

בצאת אין סאלי ישראל די
 אייפסו קאזס די יעקב די פוסיצלו
 לאדינאלדור: פואי יהודס חס סו
 סאנטווצארייו ישראל סוס פודיס-
 טאניאס: לה פאל צידו אי פוייו
 חיל ירדן סיטורנו חסראס: לום
 עונסיס סאלטארון קונו זארצײס
 קואיסאס קונו איצום די לוציאס:
 קיאסי לה פאל קיטי פוייס חיל
 ירדן קיטי טורנאס חסראס: לום
 מונסיס קיסאלטאטיס קונו זארצײ-
 זיס קואיסאס קונו איצום די
 לוציאס: דילאנטרי סיניור סדו-
 לורייאן טיירס דילאנטרי דייו די
 יעקב: חיל סראסטורנאן לה סינייס
 פיר פילאגו די אנואס פיידריאל
 חפואיטי דו אנואס:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מִלְדֵּי הָעוֹלָם אֲשֶׁר גָּאֵלְנוּ
 וְגָאֵל אֶת אֲבוֹתֵינוּ
 מִמִּצְרַיִם. וְהַגִּיעֵנוּ הַלִּיקָה
 הַזֶּה לְאֶכּוּל בּוֹ מִצֵּה
 וּמְרוֹר. כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הַגִּיעֵנוּ
 לְמִיעָדִים וְלְרִנָּלִים אֲתֵרִים

ברוך צידינו עו סי ס-
 איסטרו דייו ריי די חיל מונד:
 קי טס רינעיו אי רינעיו חס
 טאיסטרוס פאדריס די אייפסו:
 אינס אייגו חלס נוצי לה איסטס:
 פור קומיר אין חילייס סינסינייס
 אי ליצוגס. חאסי סי טאיסטרו
 דייו אי דייו די מואיסטרוס
 פאדריס עוס אייגו חסלאזס אי
 פאסקואס חוטראס לחס ציניי-

הַבָּאִים לְקַרְאֲתָנוּ לְשִׁלּוֹם
שְׂמֵחִים בְּבִנְיַן עִירָהּ.
וְשֵׁשִׁים בַּעֲבוּר־תָּךְ. וְלֹא כָל
שָׁם מִן הַזִּבְחִים וּמִן
הַפְּסָחִים אֲשֶׁר יָגִיעַ דָּמָם
עַל קִוֵּי מִזְבְּחֶךָ לְרַצּוֹן.
וְנוֹדָה לָךְ שִׁיר חֲדָשׁ עַל
נַאֲדָתָנוּ וְעַל פְּדוּת נַפְשָׁנוּ:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נְאֻל יִשְׂרָאֵל:

ט"ס חס איסקוויטערס טוס פור
פאס. אליגריס קון פראגוס די
טו סיגלד אי גרוס אין טו
סירציינטו אי קומירימוס חס
די לוס סאקריפייסיוס אי די סיל
קרצן פסט. קי איגארס קוס
סאנגריס סוצרי פארד די טו
חרס פור צילונטאל: אי לואר-
מוס חסי קאנטאר טואיצו:
סוצרי מאסקטרה ריגמיסיון אי
סוצרי ריגמיסיון די טואסקטרהס
חלמאס. זיכרצו טו סי ריגמידוד
די יסראל:

אי ציצירטן קאדס לוכו טו צאוו ריסקוידלדוס:

(סי סקאצדי פור קומיר דילס עלס טו טיעור די כאיס קי טון 9 דראטס סספ
טאטצייך דיל ערזר):

רהצה אי סי לאצארטן לחס עחוס. אי דירטן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

מוציא אי טומארס לה עלס די אריצס אי לה פאכפירס אי חנפיק ר
פארטייר לה סאס דירס:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמּוֹצִיא
לֶחֶם מִן הָאָרֶץ: וְלֹא יֹאכַל

מצה אי טו קינס. אי פארטירס די לה פארטירס אי דירס:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מַצָּה:

אי קיטס מצה זונטו. המוציא אי מצה ריסקוב דארוס:

מרור אי טומארס די לה ליצנס. אי לחן סיכירס לחן סיל סחוסת אי דירס:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר מִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מָרוֹר:

הגדה של פסח

פורך אי פונארה לס מלה די לחאסו קי איסמוס קאחא. אי די לס ללוחס
אי די לחס צינדורחא. אי אינטיניירס חין חיל מדוסס אי דיעס:

זכר למקדש בהילל הוזקן שהיה פורקן
ואוכלן בבית אחת. פסח. מצה ומרור. לקום
מה שנאמר על מצות ומרורים יאכלוהו:

שלחן ערוך אי אפארצארטן לס מזה אי סינארטן:

צפון פונארה לה מלה קי פרו דינאסו די לחס מוצחאס. אי לחס לס
קארה אונ קואנטו חוכה אזיינעס קי סון 9 דראנאס אי קוערען
ריסקווצדאדוס אי דינאן:

זכר לקרבן פסח אפיקומן הנאכל על
השוכב: ואלכו צמקיה.

ברך אי אינצירטן לוס צאזוס די ציטו אי דינאן צרכת העזון:

לשם יסוד קציה ושכינתים גדסילו ורסימו ליסד טס ייה בריה ציסודא פליס על
ידי הסוא טעיר ונעלס צמס כל ישראל. הרי אני עוכן ונאומן לקיים פנטס
צמס על צרכת העזון טכאמר ואלכלת וטצנת ונרכת אס סי אלסיק. ויסי נועס וכי:
אברטה את הי בכל עת יבר:

אס הנסונים שלטה יאמר הענדק: נברך שאכלנו משדו:

עצמים הנסונים: ברוך שאכלנו משדו ובטובו הגדול חיינו

ועזר סענדק: ברוך שאכלנו משדו ובטובו הגדול חיינו:

ואס הנסונים עמרה או יוחר יאמר הענדק:

נברך אלהינו שאכלנו משדו:

עצמים הנסונים: ברוך אלהינו שאכלנו משדו ובטובו הגדול

חיינו:

וענדק סחי: ברוך אלהינו שאכלנו משדו ובטובו הגדול חיינו:

ברוך הוא וברוך שמו וברוך זכרו לעולמי עדי:

סיסיד ממסיל נכאן: ברוך אתה יי אלהינו מלך

העולם. חוננו ולא ממעשינו. המפרנסנו

וְלֹא מִצְדָּקוֹתֵינוּ. הַמַּעֲדִיק בְּטוֹבוֹ עָלֵינוּ.
 הֵן אֹתָנוּ וְאֵת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוֹבוֹ
 בָּהֶן בְּחֶסֶד בְּרִנָּה וּבִרְחֻמִּים נוֹתֵן לָחֶם לְכָל
 בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ. וּטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד
 לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחֲסֵר לָנוּ מִזֶּה תָּמִיד לְעוֹלָם
 וָעֶד. כִּי הוּא זֶן וּמִפְרֵנֶם לְכָל. וְשִׁלַּחְנוּ עֲרוּךְ
 לְכָל. וְהִתְקִין מַחִיָּה וּמִזֶּה לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר
 בָּרָא בִּרְחֻמָּיו וּבְרוּב חֲסָדָיו כְּאָמֹר פּוֹתַת
 אֶת יָדָיָהּ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן. בְּרוּךְ אַתָּה
 יי הוֹן אֶת הַכֹּל:

עַל אֶרְצֵנוּ וְעַל נַחֲלַת אֲבוֹתֵינוּ.
 טוֹדָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ
 אֶרֶץ חֲמֵדָה טוֹבָה וְרַחֲבָה בְּרִית וְתוֹרָה
 חַיִּים וּמִזֶּה עַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עַבְדִּים. (סְטִים סִין לוֹמְרוֹם וְעַל בְּרִיתְךָ
 שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׂרָנוּ. וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלְּמַדְתָּנוּ)
 וְעַל חֲפֵי רָצוֹנְךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ. וְעַל חַיִּים וּמִזֶּה
 שְׂאֵתָה זֶן וּמִפְרֵנֶם אֹתָנוּ:

וְעַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ אָנוּ מוֹדִים לָךְ. וּמְבָרְכִים
 אֶת שְׁמֶךָ כְּאָמֹר וְאֵבְלָת וְשִׁבְעַת וּבִרְכַת
 אֶת יי אֱלֹהֵיךָ עַל הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה וּמְרִיָּן לֵךְ סְכּוֹם
 כְּסוֹמְרִין עַל הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יי
 עַל הָאֶרֶץ וְעַל הַמִּזֶּה:
 רַחֵם יי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַם

עִירָךְ. וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ. וְעַל הַיְכָלְךָ. וְעַל
 מְעוֹנֶיךָ. וְעַל דְּבִירְךָ. וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא
 שֵׁמֶךָ עָלָיו. אָבִינוּ. רַעְנוּ. זִוְנֵנוּ. פָּרַגְסָנוּ. כִּלְכַּלְנוּ. הִרְוִיֵּנוּ.
 הַרוּחַ לָנוּ מִהֲרָה מִכָּל צָרוֹתֵינוּ. וְאַל תִּצְרִיכֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְיָדֶי מִתְנֹות בְּשׂוֹר וְדָם וְלֹא לְיָדֶי הַלְּוָאתָם שְׂמִתְנַתֶּם
 מְעוֹשָׁה וְתִרְפַּתֶּם מְרַבָּה אֲדָא לְיָדְךָ הַמְלָאָה וְהַרְחֲבָה
 הַעֲשִׂירָה וְהַפְּתוּחָה. שְׁלֹא נִבְּוֹשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְלֹא נִכָּלֵם
 בְּעוֹלָם הַבָּא. וּמִלְכּוֹת בַּיִת דָּוִד מְשִׁיחֶךָ תַּחֲזִירָנָה לְמִקּוּמָהּ
 בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

ואם חל צמחט סוגרים רצה.

רצה והחליצנו יי אלהינו במצותיך ובמצות יום השביעי
 השבת הגדול והקדוש הזה. כי יום זה גדול וקדוש הוא מדפניך.
 נשבות בו. וננוח בו באהבה. במצות חקי רצונך. ואל תהי צרה
 ויגון ביום מנוחתנו. והראנו בנחמת ציון במהרה בימינו. כי אתה
 הוא בעל הנחמות. ודגם שאכלנו ושתינו הרבן ביתך הגדול והקדוש
 לא שָׁכַחְנוּ. אֵל תִּשְׁכַּחְנוּ קְנִיצָה וְאַל תִּזְנַחְנוּ לְעַד כִּי אֵל מִלְּךָ גָּדוֹל
 וְקָדוֹשׁ אַתָּה. וְתִבְנֶה יְרוּשָׁלַם עִירְךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ: ע"כ

אלהינו ואלהי אבותינו. יעלה ויבא. יגיע יראה וירצה.
 ישמע. יפקד. ויזכר זכרוננו וזכרון אבותינו. וזכרון
 ירושלם עירך. וזכרון משיח בן דוד עבדך. וזכרון כל
 עמך בית ישראל לפניך לפדיטה לטובה לחן ולחסד
 ולרחמים ביום חג המצות הזה. וביום טוב מקרא סדר
 הזה לרחם בו עלינו ולהושיענו. וזכרנו יי אלהינו בו
 לטובה. ופקדנו בו לברכה. והושיענו בו להיים טובים.
 בדרך ישועה ורחמים. היום והננו. ותמול ורחם עלינו
 והושיענו. כי אליך עינינו כי אל מלך חנון ורחום אתה:

ברוך אתה יי בונה ברחמי בנין ירושלם
 אמן:

בְּחַיֵּינוּ וּבְחַיֵּי כָּל־קְהַל בַּיִת יִשְׂרָאֵל הַבְּנוּתָה עִיר צִיּוֹן
 בְּרָגָה וְתַפּוֹן עֲבוּדַת הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַיִם. וְאַרְמוֹן עַל
 מִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב בְּקֶרֶב כְּבָרְאִשׁוֹנָה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִקְדָּר הָעוֹלָם לְעַד.
 הָאֵל אָבֵינוּ. מֶלֶכְנוּ. אֲדִירֵנוּ. בּוֹרְאֵנוּ. נוֹאֲלֵנוּ
 קְדוֹשֵׁנוּ. קְדוֹשׁ יַעֲסֵב. רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל.
 הַמְלִיךְ הַטּוֹב וְהַמְטִיב לְכָל שְׂבַכְל־יוֹם וְיוֹם
 הוּא מְטִיב לָנוּ. הוּא הַמְטִיב לָנוּ. הוּא יִמְטִיב
 לָנוּ. הוּא גִמְלָנוּ. הוּא נוֹמְלֵנוּ. הוּא יִגְמְלֵנוּ
 לְעַד יְחַו וְחָסֵד וְרַחֲמִים וְרוּחַ וְהַצְלָה וְכָל־
 טוֹב: (טוב בחולם ל"ל)

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח עַל כֶּסֶף כְּבוֹדוֹ
 הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח בִּשְׁמַיִם וּבָאָרֶץ
 הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח בְּנוֹ לְדוֹר הַדּוֹרִים
 הַרְחֵמֵן הוּא קָרַן לְעַמּוֹ יְרִים
 הַרְחֵמֵן הוּא יִתְפָּאֵר בְּנוֹ לְנִצָּחַ נְצָחִים
 הַרְחֵמֵן הוּא יִפְרֹנְסֵנוּ בְּכָבוֹד וְלֹא בְּבוּזֵי.
 בְּהִתֵּר וְלֹא בְּאִיסוּר. בְּנִחַת וְלֹא בְּצִעֵר:
 הַרְחֵמֵן הוּא יִתֵּן שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ
 הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־
 מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
 הַרְחֵמֵן הוּא יַצְלִיחַ אֶת דְּרָכֵנוּ
 הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁבּוֹר עוֹד וְלֹא מִתְרַדָּה מֵעַל
 צִיָּאָרְט

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יוֹלִיכֵנוּ מִהֶרָה קוֹמְמִינֵי לְאַרְצֵנוּ :

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִרְפָּאנוּ רְפוּאָה שְׁלֵמָה :

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִפְתַּח לָנוּ אֶת יְדוֹ הַרְחֵבָה :

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְבָרֵךְ כָּל אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ

בְּשֵׁמוֹ הַגָּדוֹל כָּמוֹ שְׁנַתְּבָרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ

אֲבָרְהֵם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּכֹל מְכַל כֹּל כֵּן יְבָרֵךְ

אוֹתֵנוּ יַחַד בְּרִכָּה שְׁלֵמָה וְכוּ יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר

אָמוּ :

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמוֹ :

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִטַּע תּוֹרָתוֹ וְאַהֲבָתוֹ בְּלִבֵּנוּ

וְתִהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל פְּנֵינוּ לְבִלְתִּי נִחַטָּא :

(לשנים הרחמן הוא ינהילנו עוֹדֵם שְׁכָלוֹ שֶׁבֶת מְנוּחָה קָחִי

הָעוֹדֵמִים) :

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְנַחֵלֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ טוֹב. לְיוֹם

שְׁכָלוֹ אֲרוּךְ לְיוֹם שְׁצַדִּיקִים יוֹשְׁבִים

וְעַמְרוֹתֵיהֶם בְּרֵאשִׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּיו הַשְּׂכִינָה :

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְבָרֵךְ אֶת אָבִי מוֹרֵי בַעַל הַבַּיִת

הַזֶּה וְאֶת אִמִּי מוֹרְתִי בַעַל הַבַּיִת

הַזֶּה אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זְרָעָם וְאֶת כָּל

אֲשֶׁר לָהֶם :

ליום מצד: הרחמן הוא יברך את השלחן הזה שאכלנו עליו ויסדר בו

כל מעדני עולם ויהיה כשלחנו של אברהם אבינו כל רעב

ממנו יאכל וכל צמא ממנו ישתה :

הרחמן הוא יִבְרַךְ בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וּבְעַל הַסְּעֻדָה הַזֹּאת הוּא וּבְנָיו
 וְאִשְׁתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר לוֹ בְּבָנִים שְׂלֵא יִמְתּוּ וּבְנִכְסִים שְׂלֵא יִתֵּשׂ
 לֹא יְבוֹשׁ בְּעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא יִכְלֹם לְעוֹלָם הַבָּא. וַיְהִי נִכְסוֹ מְעַלְהִים
 וּקְרוֹבִים לְעִיר. וְלֹא יִשְׁלוֹט שָׂטָן בְּמַעֲשֵׂה יְדָיו. וְאֵל יִדְרֹק לְפָנָיו שׁוֹם
 דְּבַר הַטָּא וְהַדְּהוֹר עֵין מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם: כ"ב

הַרְחָמֵן הוּא יַחֲיֵינוּ וַיּוֹכֵנוּ וַיִּקְרַבְנוּ לַיְמֹת
 הַמְּשִׁיחַ וּלְבָנֵינוּ בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וְלַחַיִּי הָעוֹלָם
 הַבָּא. מְנַדוּלָּה יִשְׁוֹעוֹת מִלְּכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד
 לְמְשִׁיחוֹ לְדוֹד וּלְזֵרְעוֹ עַד עוֹלָם: כַּפִּירִים
 רִשׁוּ וְרַעְבוּ וְדָרְשׁוּ יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָּל־טוֹב:
 נֶעַר הָיִיתִי נִם וְקִנְיִתִּי וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק נֶעְזֵב
 וְזֵרְעוֹ מִבֶּפֶשׁ לָחֶם: כָּל הַיּוֹם חוֹנֵן וּמְלֹוֶה
 וְזֵרְעוֹ לְבִרְכָה: מַה שְּׂאֲכִלְנוּ יִהְיֶה לְשִׁבְעָה.
 וּמַה שְּׂשָׁתִינוּ יִהְיֶה לְדַפּוּאָה. וּמַה שְּׂהוֹתֵרְנוּ
 יִהְיֶה לְבִרְכָה. כְּדַכְתִּיב וַיִּתֵּן לְפָנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ
 וַיִּזְתִּירוּ כְּדַבֵּר יְיָ: כְּרוֹכִים אַתֶּם לִי עֹשֶׂה
 שָׁמַיִם וָאָרֶץ: כְּרוּךְ חֲנֻכֵּי אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי
 וְהָיָה יְיָ מִבְטָחוֹ: יְיָ עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יִבְרַךְ
 אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

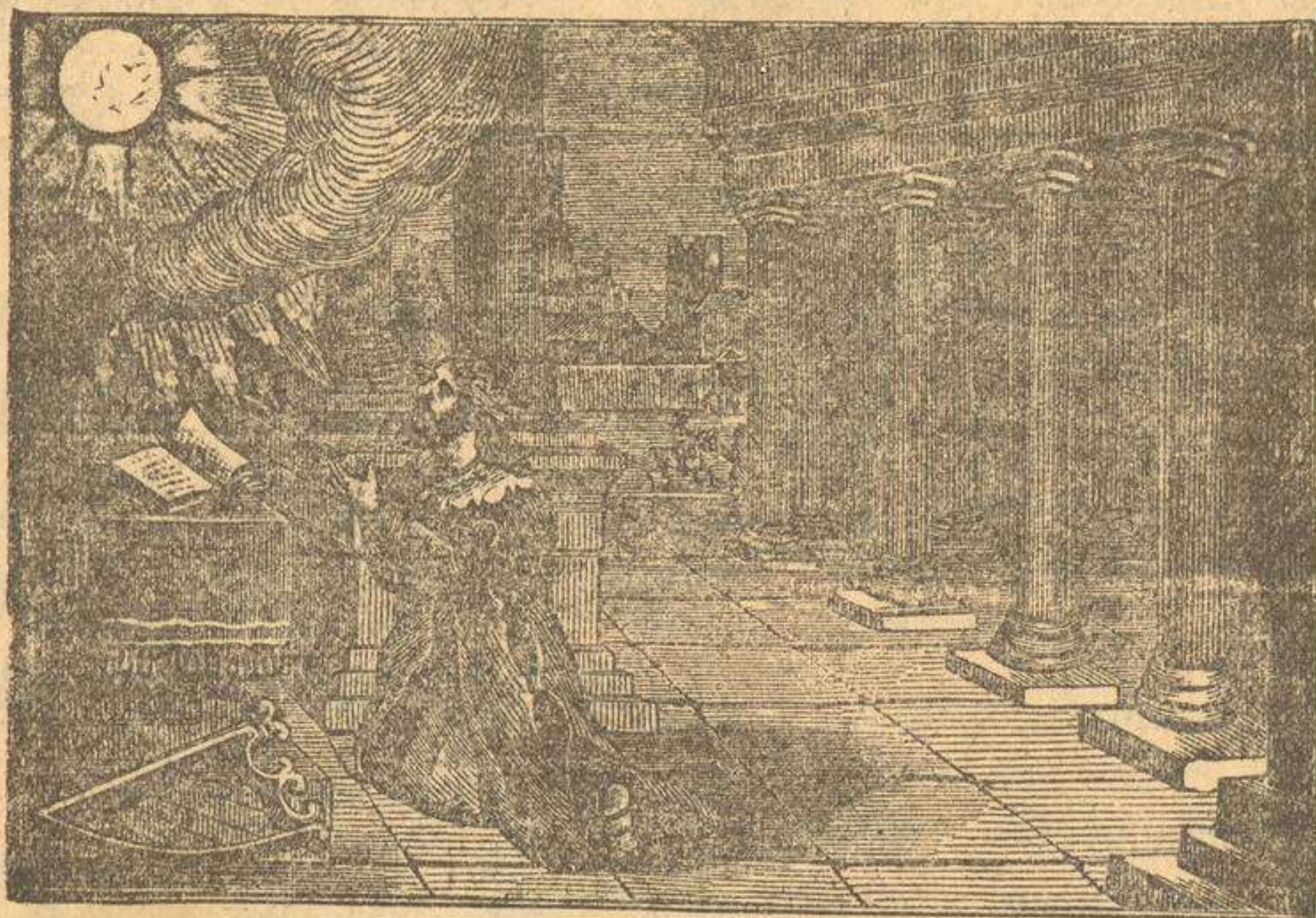
וּנְרִיךְ לְכוּיִן צְדָקָת כּוֹרָח פְּרִי סַנְפָן סַל כּוֹס טְלִיטִי זֶס לְפִטוֹר צְדָקָה זֶס כּוֹס רְצִיעַ
 אִי טִירְכָה כּוֹכָה קוֹאֲמָדוּ דִיזִי חִיסְטָס צְדָקָה סוֹזְרִי חִיסְטִי צְלָזוּ פִלְאָרַס סִיד
 פּוֹטֵר טַחֲמֻצִיִן חִיל קוֹאֲרֵטִין צְלָזוּ קִי צֶה חֲצִיצִיר:

כָּוֶם יִשְׁוֹעוֹת אֲשָׂא וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא. סְבִרִי מְרָגוּ: כְּרוּךְ
 אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּ הָעוֹלָם בּוֹרָא פְּרִי הַקָּפוּז:
 חִי צִלְדָן קוֹרָס לִטָּס טָ לָזוּ כִּסְקוֹעִימָדוּ:

הגד נרצה אי אינציראן לוס צלחוס די צינו אי דיראן:

שפוד צירטי טו קאכיש	שפוד חמתה אל-
קוצרי לאס צינטיס	הגוים אשר לא ידעוה
קי טון פי קומסייחון אי קוצרי	ועל ממלכות אשר
לוס ריינוס קי אין טו כוונצרי טן	בשמה לא קראו: כי
לייאמארון: קי חטימו חס יעקב	אכל את יעקב ואת
אי חסו מוראדה די פילארון:	גודו השמו:

ויאמר הודו לסי כי טוב כלים יאמרו באולי סי ואסיכ אומרים לא לנו וכי:



אוראסייון דיל ריי דוד.

רא כון פור נוס הי טון פור	(קטו) לא לנו וי לא לנו
נוס. קי חטו כוונצרי דס	כי לשמה תז כבוד על
חונרה. פור טו מירקיד פור טו	חסדה על אמתה: למה
צירדאה. פורקי דיראן לאס	יאמרו הגוים איה נא
צינטיס. חדו חונרה קוס דיין.	אלהיהם: ואהינו בשמים
אי מואיסטרו דיין קי אין לוס	

כֹּל אֲשֶׁר הֶפִּיץ עֲשָׂהוּ:
 עֲצִיבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב
 מֵעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם
 וְלֹא יִדְבְּרוּ. עֵינַיִם לָהֶם
 וְלֹא יִרְאוּ. אָזְנַיִם לָהֶם
 וְלֹא יִשְׁמָעוּ. אֵף לָהֶם וְלֹא
 יִרְיחוּ. יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְיִשוּ.
 תִּגְלִיהֶם וְלֹא יִהְיוּ. לֹא
 יִהְיוּ בְּגֵרוֹנָם: כְּמוֹהֶם
 יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר
 בָּטַח בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל בָּטַח
 בְּיַי עֶזְרָם וּמִגָּנָם הוּא: בֵּית
 אֱהֲרָן בָּטְחוּ בְּיַי עֶזְרָם
 וּמִגָּנָם הוּא: יִרְאִי יְיָ בָּטְחוּ
 בְּיַי עֶזְרָם וּמִגָּנָם הוּא:

סיילוס טודו לו קי אינצ'לוכט
 ח'זו. סוס דולח'ריוס פלחטה ח'י
 ח'י ח'ורו. ח'י'ה די מ'חט די
 ח'ומצרי. צוקה ח'ה ח'יליוס ח'י
 ח'ון ח'ל'ח'ן. ח'וזוס ח'ה ח'יליוס
 ח'י ח'ון ח'י'ח'ן. ח'ורי'ח'ט ח'ה
 ח'יליוס ח'י ח'ון ח'וי'ן. ח'ל'ח' ח'ה
 ח'יליוס ח'י ח'ון ח'וז'ח'ן. סוס
 ח'ל'ח'ט ח'י ח'ון ח'פ'ח'ל'פ'ח'ן. סוס
 ח'י'י'ס ח'י ח'ון ח'כ'ד'ח'ן. ח'ון ח'ל'ל'ח'ן
 ח'ון סוס ח'ל'ח'ט'ח'ט. ח'ומו
 ח'יליוס ח'יר'ח'ן סוס ח'ז'י'כ'פ'י'ס.
 טודו ח'יל קי סי ח'ינצ'י'ח'י'ה
 ח'ין ח'יליוס. י'ס'ר'ח'ל ח'ינצ'י'ח'ח-
 י'ח'ר'צ'וס ח'ין ח'י. סוס ח'י'וד'ה ח'י
 סוס ח'ח'כ'פ'ח'רו ח'יל. ק'ח'ז'ה די
 ח'ה'ר'ן ח'ינצ'י'ח'ח'י'ח'ר'צ'וס ח'ין ח'י.
 סוס ח'י'וד'ה ח'י סוס ח'ח'כ'פ'ח'רו
 ח'יל' ט'י'מ'י'כ'ט'י'ס ח'י ח'ינצ'י'ח'ח-
 י'ח'ר'צ'וס ח'ין ח'י. סוס ח'י'וד'ה ח'י
 סוס ח'ח'כ'פ'ח'רו ח'יל:

י' זכרנו יברך יברך את בית
 ישראל יברך את בית אהרן:
 יברך יראי י' הקטנים עם
 הגדלים: יסה י' עליכם עליכם
 ועל בניכם: ברוכים אתם ליי
 עשה שמים וארץ: השמים
 שמים ליי ודארץ נתן לבני
 אדם: לא חפתיים יהללויה
 ולא כל יודי דומיה: ואנתנו

י' ח'י ח'ום ח'י'ומצרי ח'ינצ'י'ר'ס
 ח'ינצ'י'ר'ס ח'ה ק'ח'ז'ה די י'ס'ר'ח'ל.
 ח'ינצ'י'ר'ס ח'ה ק'ח'ז'ה די ח'ה'ר'ן.
 ח'ינצ'י'ר'ס ט'י'מ'י'כ'ט'י'ס ח'י. ל'ס
 ח'י'ק'וס ח'ון ל'וס ח'ר'ח'ד'י'ק'ן ח'י-
 י'ד'י'ר'ס ח'י ס'י'צ'רי ח'י'ס. ס'ו'צ'רי
 ח'י ח'י ס'ו'צ'רי ח'ו'ח'י'ק'ט'רו'ס
 ח'י'צ'וס. ח'ינצ'י'צ'וס ח'וס ח'ה ח'י ח'וי'ן
 ס'י'ל'וס ח'י ח'י'יר'ס. ל'וס ס'י'ל'וס
 ס'י'ל'וס ח'ה ח'י. ח'י ל'ה ח'י'יר'ס ח'י
 ח'ה ח'י'צ'וס די ח'ומצרי: ח'ון ל'וס
 ח'ו'ח'י'ר'ט'וס ח'ל'ח'צ'ח'ן ח'ה ח'י.
 ח'י ח'ן ח'וד'וס ח'י'ס'י'י'כ'ט'י'ס ח'ה

הגדה של פסח

נְבַרְךָ יְהוָה מַעֲתָרָה וְעַד עוֹלָם
הִלְלִיָּהּ:

(קטו) אָהַבְתִּי כִּי־שָׁמַע יי אֶת־
כּוֹלִי תַחְנוּנֵי: כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי
וּבְיָמַי אָקְרָא: אֶפְפוּנֵי תְּהִלָּתִי־
מִוֹת וּמְצָרֵי שְׁאוֹל מִצְּאוּנֵי
צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצְא: וּבְשֵׁם־יְי
אֶבְרָא אֲנִי יי מְלָטָה נַפְשִׁי:
חַפְזִי יי וְצַדִּיק וְאַלְהֵינוּ מְרַחֵם:
שׁוֹמֵר פְּתָאִים יי דְּלוֹתַי וְלִי
יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמְנוּחֹיכִי
בְּיַי גַּמְלָה עָלַיְכִי: כִּי חָלַצְתָּ
נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינֵי מִן־דַּמְעָה
אֶת־דְּגָלִי מִדָּהִי: אֶתְהַדָּד לִפְנֵי
יי בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים. הָאֲמַנְתִּי כִּי
אֲדַבֵּר אָנִי עָנִיתִי מְאֹד אָנִי
אֶמְרָתִי בְּחַפְזִי כָּל הָאָדָם לִזְבֹּ:

מָה אָשִׁיב לַיְי כָּרָה
תַּגְּמוּלוֹדוֹהִי עָלַי: כּוֹס
יְשׁוּעוֹת אִשָּׁא וּבְשֵׁם יי
אֶקְרָא: נִדְרֵי לַיְי אֲשַׁלֵּם
נְגִידָה נָא לְכָל עַמּוֹ: יִסֵּר
בְּעֵינַי יי הַמּוֹתֶחָ לְהַסִּידִיוֹ:
אָנִה יי כִּי אָנִי עֲבָדְךָ אָנִי
עֲבָדְךָ בּוֹ אֲמַתְךָ. פְּתַחֲתָהּ
לְמוֹסְרֵי: לְךָ אֲזַבֵּחַ נִבְחָ

גהיננס. אי כוס צינדזירנוק חס
הי די חגורה אי חקטה קיינעפר
חלחצאד חס הי:

אָהַבְתִּי אָנִי קִי חוֹיִידָה סִי
חָנוּס דִּי עֵינס רױגאַטִי־חַס. קִי
חֶקוּסְסוֹ סוֹ אֲוִיִּזֶם חָה עֵי. אִי אִיךְ
עֵינס דִּי־חַס יִיאַנְאָרִי. אַרױדִי־חֲרוּמַעֵי
דױלזרִי־ס דִּי מױאִירֶעֵי. אִי אַנױסְט־
יִיאַס דִּי אַפֿוֹסִיִּיס עֵי אַלְקֶאֶנס־חַדוֹן.
אַנױסְטִיִּיס אִי אַנְסִיִּיס פֿאַיִי. אִי אִיךְ
נוֹנְצִרִי דִּי יי יִיאַנְאָרִי. רױגוֹ סִי
אַיִסקאַפּה עֵי אַלְעָה. גַּרֶאסִיִּירוֹ סִי
אַיִצױסְסוֹ אִי מױאִיִּסְטֶרוֹ דִּיִּיו אַפֿיִאֲדֶאָךְ
נוֹאֲדֶאָךְ מױרֶפֿיִס יי. אִיִּנְפֶרוֹ־צִיִּיסִיעֵי
אִי חָה עֵי סַאָלְצֶה. מױרֶנָה עֵי אַלְעָה
חָטוֹ אױלְגֶאֶנסֶה. קִי הי גױלְאֶדֶרױכוֹ
סױצִרִי עֵי. קִי אִיִּסקאַפּ־טִיִּיס עֵי
אַלְעָה דִּי מױאִירֶעֵי. אָנִי אױזוֹ דִּי
לַאֲגֶרִיִּנוֹס. אָנִי פֿיִי דִּי אִיִּנְפױ־טֶאֶת־
יִינְטױ. אַנדֶרֶעֵי־אַיִ דִּילֶאֶנטֶרִי הי אִיךְ
עֵיִידָה דִּי לַחַס צִידֶאָס. קֶרִיאַר
קױלְאָדוֹ אַלְלוֹ לִיִּיו עֵי קֶרִיִּצֶאֶנְסִי
מױפֿױ. לִיִּיו דִּיִּסי אִיךְ עֵי אַפֿרִיִּסױ־
רַאָה. מױדוֹ אִיל אױנְצִרִי עֵיִנְטִיִּין:

מָה קִי רִיִּסְפוּכְדִּירִי חָה סִי.
מױדוֹס מױס גױלְאֶדֶרױכִּיס סױצִרִי
עֵי. צֶאָזוֹ דִּי סַאָלְצֶחֶקִיִּיִּוכִּיס.
אַלְקֶאָרִי אִי אִיךְ מױנְצִרִי דִּי סִי
יִיאַנְאָרִי. עֵינס פֿרוֹמִיעֶטֶאָס חָה סִי
פֿאַגֶאָרִי אִיִּסקױ־אִיִּנטֶרֶה אַגױרֶס
חָה מױדוֹ סוֹ פױאִיִּצְלוֹ. פֿרִיִּקִיִּאֲדוֹ
אִיךְ אױזױס דִּי סִי לֶה מױאִירֶעֵי חָה
סױס מױאִיִּנוֹס. רױגוֹ סִי קִי יי מױ
סִיִּירֶצױ. יי עױ סִיִּירֶצױ אִיזוֹ דִּי
עױ סִיִּירֶצֶה. סױלְטֶאֶקְטִיִּיס חָה עֵינס
אַפֿאַרִיִּיסֶט אַמִּי סַאָבֶרוֹ־פִֿיִּיאָה

קאנגריפֿיקיי די עארניפֿיקטאסיון
 אי אין טונצרי די הי יאנצארי.
 מײס פרוניטאלס אס הי פאגארי
 איסקיאנטרה אגורה אה עודו
 קו פואיצלו. אין קודטיס די קאזס
 די הי. אינטרי טי ירושלים אללא-
 צאל אה הי :

הגללו אללאצאל אה הי טודס
 גינטי. אללאצאלדו עודוס לוס
 גינטיאוס קי מאיורגו קוצרי טוס
 קו מירקיד. אי צירדאל הי
 פארה קיינפרי. אללאצאל אה הי:
 דודו לואד הי קי צואיט.
 קי פארה קיינפרי קו מירקיד:
 דירס אגורה יסראל.

קי פארה קיינפרי קו מירקיד:
 דיראן אגורה קאזס די אהת.
 קי פארה קיינפרי קו מירקיד:
 דיראן אגורה טינטיטיס הי.
 קי פארה קיינפרי קו מירקיד:

מן די לה אנוקטייה יאני
 אה הי. ריקפונדיזני אין לה
 אפורה הי. הי אני מן טימיר.
 קי ארס אני אונצרי. הי אני
 אין מײס אייודאנטיס. אי יו צירי
 אן מײס אצוריקיינטיס. צואיט
 פור אצריגאל אין הי. עאס קי
 אינפֿיאחייאר אין איל אונצרי.
 טאס הי אצריגאל אין הי עאס

תודה ובשם יי אקרא:
 נדרי ליי אשלם נגדה
 נא לכל עמו: בתצרות
 בית יי בתוככי ירושלים
 הגלויה:

(קיו) הגלו את־יי פרנזים
 שבחודו פר האפים: כי־גבר
 עלינו חסדו ואמת יי לעולם
 הגלויה:

(קיא) הודו ליי פי טוב
 פי לעולם חסדו:
 יאמר נא ישראל
 פי לעולם חסדו:
 יאמרו נא בית־אהרן
 פי לעולם חסדו:
 יאמרו נא יראי יי
 פי לעולם חסדו:

מז־המצר קראתי יה
 עניי במרחב יה: יי לי
 לא אידא מה־יעשה לי
 אדם: יי לי בעודי ואני
 אראה בשנאי: טוב
 לחסות ביי מבטח באדם:
 טוב לחסות ביי מבטח

בְּגֵרִיבִים: כָּל־נְוִים
 סִבְבוּנִי. בְּשֵׁם יי פִּי
 אֲמִלָּם: סִבְבוּנִי גַם סִבְבוּנִי
 בְּשֵׁם יי פִּי אֲמִלָּם: סִבְבוּנִי
 בְּדַבּוּרִים הוֹעֵכוּ פֶּאֶשׁ
 כּוֹצִים בְּשֵׁם יי פִּי אֲמִלָּם:
 דָּחָה דְחִיתַנִּי לְנַפְל וַיִּי
 עֲדַנִּי: עָזִי וְזַמַּרְתָּ יְהוָה
 וַיְהִי־לִי לְיִשׁוּעָה: כּוֹל
 רָגָה וַיִּשׁוּעָה בְּאֶהְיֶה
 צַדִּיקִים. יִמִּין יי עֲשֵׂה
 חַיִּל: יִמִּין יי רֹמְמָה יִמִּין
 יי עֲשֵׂה חַיִּל: לֹא־אֲמִית
 כִּי־אֶחֱיָה וְאֶסְפֵּר מַעֲשֵׂי
 יְהוָה: יִסֹּר יִסְרֵנִי יְהוָה וְלִמּוֹת
 לֹא נִתְּנָנִי: פִּתְחוּ־לִי
 שַׁעַר־צֶדֶק אֲבֹא־בָם
 אֲוֹדָה יְהוָה: זֶה הַשַּׁעַר לַיהוָה
 צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ: אֲוֹדָה
 כִּי עֲנִיתַנִּי וְהִדִּי לִי
 לְיִשׁוּעָה: אֵיד אָבִן טָאִסִּי
 דַּבּוּנִים הִתְהַה לְרֵאשׁ

קי אינעיאחילא אין סארילעס
 טודאס גינטיק מי ארודיארון
 קון נומצרי די סי קי לוס פאל
 זארי. ארודיארוכעי מלונצין מי
 ארודיארון. קון נומצרי די סי ק
 לוס טאלזארי. ארודיארוכעי קונע
 ציזאס. פולאדון אונאטארוס קונע
 פולאדו די אקפינוס. קון נומצרי
 די סי קי לוס טאלזארי. אינפוטאר
 מי אינפוטארון פור קאיר אי סי
 מי אייזע. פולאירעי אי קאלנעי.
 אצלי טיענדו סי. אי פולא אעי
 קאלצאקסין. צא די קאנטאר אי
 קאלצאקסין אין טיינדאס די
 גוסטוס. דיריגס די סי לויץ
 פונסארו. דיריגס די סי איטל.
 טיקידס. דיריגס די סי לויץ
 פונסארו. נון עואירי קי ציזיר
 אי ריקונטאר איגאס די סי.
 קאקטיגאר מי קאקטיגו סי. אי
 אס לם עואירעי סן מי דיי.
 אצריד אעי פולאירעאס די גוס.
 טידאד. אינעראר אין אייליאס
 לוארי אס סי. איקטס לם שו.
 אירעס אס סי. גוסטוס אינטרא.
 כאן אין איל: לוארטיאי קי מי
 אריקפונדיטיס. אי פולאקטיס אעי
 פור קאלצאקסין. פיידרס קי
 אטריסיירן לוס פראגואדורס.
 פולא פור קאלציקס די פרינקט.

די קון ס' צוויי איסקסה. חיליים
 מארצ'יאחס אין עוואיקטרוס
 לוזוס. איקטי חיל דיחס קי טי
 ס'. אגוארמוזימוס אין חיל:

אנא רוגו ס' קאלצ'ס אגורס.
 רוגו ס' קאלצ'ס אגורס.
 רוגו ס' אפרוצ'יס אגורס.
 רוגו ס' אפרוצ'יס אגורס.

ברוך זינדיגו חיל ציינן קון
 נונצרי די ס'. זינדיגוקצ'וס די
 קאזס די ס'. דיין ס' ס' ארינומ-
 צרו חס נוס. אמאר קארניח
 קון קואינדאס חסטה קורניז'אליס
 די לס ארת. מי דיין טו ס'
 לוארטיאי. מי דיין אינאלטריסיר-
 טיאי. לואר חס ס' קי צואיטו קי
 פארה ס'ינפרי סו מירקיד :

פי לעולם חסדו :
 פי לעולם חסדו :
 פי לעולם חסדו :
 פי לעולם חסדו :
 פי לעולם חסדו :
 פי לעולם חסדו :
 פי לעולם חסדו :
 פי לעולם חסדו :
 פי לעולם חסדו :
 פי לעולם חסדו :
 פי לעולם חסדו :

פנה : אמ מאת יי היתה
 זאת היאנפלאת בעינינו :
 מה זה היום עשה יי נגילה
 ונשמחה בו : יי

אנא יי הושיעה נא :
 אנא יי הושיעה נא :
 אנא יי הצליחה נא :
 אנא יי הצליחה נא :

ברוך הבא בשם יי ברכנוכם
 מבית יי : זכור אל יי ויאר לנו
 אסרו חג בעבתים עד קרנות
 המזבח : אל אלי אתה ואודך
 אלהי ארומטך : סלי הודו ליי
 פי טוב פי לעולם חסדו : טודו

(קלו) הודו ליי פי טוב

הודו לאלהי האלהים
 הודו לאדוני הארונים
 לעשה נפלאות גדלות לבו
 לעשה השמים בתבונה
 לחזק הארץ על המים
 לעשה אודים גדלים
 את השמש לממשלת ביום
 את הירח וכוכבים לממשלות בלילה
 למטה מערים בבכוריהם

וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל מֵמִצְרַיִם
 בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֵרוֹעַ נְטוּיָה
 לְנוֹר יָם סוּף לְגִמְרִים
 וַתַּעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ
 וַנַּעַר פְּרַעֲהַ וַחֲיָלוֹ בַּיָּם סוּף
 לְמִוּלֵיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר
 לְמַעַן מְלָכִים גְּדֹלִים
 וַיִּתְּרַגּוּ מְלָכִים אֲדִידִים
 לְסִיחֹזוֹ מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
 וְלַעֲנֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן
 וַתֵּן אֶרֶץ לְנַחֲלָה
 נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ
 שְׁבַשְׁפִּלְנוּ זָכַר לָנוּ
 וַיַּפְרְקֵנוּ מִצְרַיִם
 נוֹתֵן לָחֶם לְכָל בֶּשֶׂר
 הַיּוֹדוּ לֵאלֹהֵי הַשָּׁמַיִם

כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :
 כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ :

נִשְׁמַת כָּל חַי תְּבָרַךְ
 אֶת שְׁמֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְרוּחַ
 כָּל בֶּשֶׂר תִּפְאֵר וְתִרְוַמֶם
 וְתִבְרַךְ מִלְּפָנֵינוּ תָּמִיד. מִן
 הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אֲתָה
 אֵל. וּמִבְּלַעַדֶיךָ אֵין לָנוּ
 מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פּוֹדֶה
 וּמַצִּיל. וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם

נִשְׁמַת אַמֶּה דִּי טוּדוֹ זִיַּע
 זִיכְרֵיזִירָה חַס עוֹ נוֹעֲזְרֵי סֵי
 עוֹלֵיכְטֵרוֹ דִּיין. אֵי אִיִּסְפְּרִיעוֹ דִּי
 טוּדֵס קְרִיִּאֲדוֹרַת. אֲפִירַעוֹזִיגוֹחֲרַס
 אֵי אִיִּמְאַלְטֵיִסִירָה טוֹ עֵיִמְצֵרֲאִסִיִּין
 עוֹלֵיכְטֵרוֹ רִיִּי דִי קוֹנְטֵיטוֹ דִּי
 קֵיִיעֵפְרִי אֵי אֲסָסָה קֵיִיעֵפְרִי טוֹ
 דִּיין. אֵי דִי אֲפִוֵּחִירֲאִס דִּי טֵי
 כּוֹן חַס טוֹס רִיִּי רֵיִגְעִין אֵי קֵאֲצִוֵּן.
 רֵיִגְעִין אֵי אִיִּסְקֵאֲפֵאֲן. אֵי רֵיִס־
 טוֹפֵיִין אֵי אֲפִיִּירֵאֲן. אֵין קֵאֲרֵס

בְּכֹל עֵת צָרָה וְצוֹקָה.
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ
אֵלֶּא אַתָּה:
אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים
וְהָאַחֲרוֹנִים אֱלֹהֵי כָל
בְּרִיּוֹת אֲדוֹן כָּל תּוֹלְדוֹת
הַמְּהַלְל בְּכָל הַתְּשׁוּבָה
הַמְּנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד
וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וַיֵּי עַר
לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן.
הַמְּעוֹרֵר יְשָׁנִים. וְהַמְּקַיֵּץ
נִרְדָּמִים. מַחֲיֶה מֵתִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים. פּוֹקֵחַ עוֹרֵים
וְזוֹקֵף כְּפוּפִים. הַמְּשִׁיחַ
אֱלֹמִים וְהַמְּפַעֵחַ נְעֻלְמִים
וְלֵךְ לְבַדְדָּךְ אֲנַחְנוּ מוֹדִים:
וְאֵלֹהֵינוּ מֶלֶךְ יְשִׁירָה
כִּיָּם וְלִשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כִּהְמוֹן
נִגְלִיו. וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שִׁבְחָה
כְּמַרְחֲבֵי רְקִיעַ וְעֵינֵינוּ
מֵאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וּכְיָרֵחַ
וַיְדִינוּ פְרוֹשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי
שָׁמַיִם וְרַגְלֵינוּ כְּלוֹת
כְּאֵלּוֹת אֵיזֵ אֲנֵנוּ מְסֻפִּיכִין

אורה די אנוקטייה אי אפרימו.
נון אה נוס ריי איידאן אי
אקופריין קאלצי טי. דייו די לוס
פרינוירוס אי לוס פרוקטיורוס.
דייו די טודאס קריאנקאס.
סייור די טודוס נאסידוס. איל
אלאצאן אין טודאס לאס אללא-
צאקייניוס. איל ריזין קו מוכדו
קון מירקיד. אי קוס קריאנקאס
קון פיאדאריס. אי הי די קפיינו
נון דואירני אי נון אדורניסי
איל אזיין דיספירטאר דורמידוס
אי איל אזיין דיספירטאר אדור-
מיסידוס. אצדיגואן מואירטוס
אי ניליזינאן חאזינוס. אצריין
אוזוס די קיינוס. אי אליצאנטאן
אפרינוידוס. איל אזיין אללא-
מורוס. אי איל דיסקווריין אי-
קוצירטאס. אה טי אה טוס
קולאס נוס אטורגאמוס:

וְאֵלֹהֵינוּ מֶלֶךְ יְשִׁירָה
כִּיָּם וְלִשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כִּהְמוֹן
נִגְלִיו. וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שִׁבְחָה
כְּמַרְחֲבֵי רְקִיעַ וְעֵינֵינוּ
מֵאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וּכְיָרֵחַ
וַיְדִינוּ פְרוֹשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי
שָׁמַיִם וְרַגְלֵינוּ כְּלוֹת
כְּאֵלּוֹת אֵיזֵ אֲנֵנוּ מְסֻפִּיכִין

לְדוֹרוֹת לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ
 וּלְבָרַךְ אֶת שְׁמֶךָ מִלְּפָנֶינוּ.
 עַל אַחַת מֵאַלְפֵי אֱלֹהֵי
 אֱלֹהִים וְרוֹב רַבֵּי רַבּוֹת
 פְּעָמִים הַשׁוֹבֹת נַפְסִים
 וְנַפְלְאוֹת שְׁעֵשִׂית עִמָּנוּ
 וְעַם אֲבוֹתֵינוּ מִלְּפָנִים.
 מִמְּצָרִים גְּאֹלְתָנוּ יי
 אֱלֹהֵינוּ מִבֵּית עֲבָדִים
 פָּדִיתָנוּ בְּרַעַב זָנְתָנוּ
 וּבְשֹׁבַע כִּלְכַלְתָּנוּ מִחֶרֶב
 הִצַּלְתָּנוּ מִדְּבַר מִלְּשַׁתָּנוּ
 וּמִהַלְאִים רָעִים וְרַבִּים
 דָּלִיתָנוּ עַד הֵנָּה עָרַוְנוּ
 רַחֲמֵיךָ וְלֹא עֲזַבְנוּ
 חֲסָדֶיךָ עַל פִּי אֲבָרִים
 שְׁפַלְגַת בֶּטֶן וְרוּחַ גַּן שָׁמַיָה
 שָׁנַפְחָת בְּאַפֵּינוּ וְלִשְׁוֹן
 אֲשֶׁר שָׁטַת בְּפִינוּ הֵן
 הֵם יָדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ
 וַיְסַאֲרוּ וַיִּשְׁוֹרְרוּ אֶת שְׁמֶךָ
 מִלְּפָנֶיךָ תָּמִיד בִּי כָל־פֶּה
 לָךְ יִתְדֵה וְכָל־שׁוֹן לָךְ
 תִּשְׁפֹּחַ וְכִלְכְּלוּ לָךְ

מוֹחֲסוֹת חֲזַקְסֵי־יִנְטִים פֹּר
 לוֹאֵר חֲטִי סֵי עוֹלִי־סֵטְרוֹ דִּיֹּ. אִי
 פֹר צִי־דִיֹד אֵם פֹּר כוֹעֲצֵי
 עוֹלִי־סֵטְרוֹ רִי קוֹלְרֵי חוֹכֵם דִּי
 עַל דִּי עוֹלִים דִּי עוֹלִים אִי עַם-
 גְּזוֹעֲצֵי דִי עוֹלִי־אֵלֶם דִּי עַם-
 לְאִרְיֵאֶס דִּי צִיֹּס לֹאֵס עוֹלִי־אֵלֶם
 קִי־יֵלֵלִים אִי עוֹלִי־אֵלֶם קִי
 אִי־עִיֶם קוֹן סֵס אִי קוֹן עוֹלִי־
 מִרוֹס פֹּלְדֵרֶס דִּי אֲנֵסִים דִּי
 אִי־עֵנוּ עוֹס רִיגוֹי־סֵטִים סֵי עַם-
 אִי־סֵטְרוֹ דִּיֹּ. דִי קֹחֵם דִּי קִי־
 עֵם עוֹס רִיגוֹעֲצֵי־סֵטִים אִין לֵם
 חוֹעֲצֵי עוֹס עוֹלִי־עוֹלִי־סֵטִים אִי
 אִין לֵם אֲרַעוֹרֵם עוֹס גוֹלִי־רֵפֵאֶס-
 סִיֶם דִּי אִי־סֵפֵלְדֵה עוֹס אִיֶם
 קֹחֵפֵאֶסִים אִי דִי עוֹרֵטֵלְדֵה
 עוֹס אִי־קֹחֵפֵאֶסִים אִי דִי
 הַלְוִי־רֵאֵס עוֹלֵלֵאֶס אִי עוֹלֵלֵאֶס
 עוֹס קִי־עִיֶסִים אִי־סֵטִים אִי־סֵטִים
 עוֹס אִי־יִדֵלְדֵן עוֹס סִי־אֵלְדֵרִים
 אִי סֵן עוֹס דִּי־סֵלְדֵן עוֹס עַם-
 קִי־דִים פֹּר פֹּלְעוֹ עִי־עֵפֵרֵם
 קִי אִי־פֹלְדֵרֵסִים אִין סֵטֶס אִי
 אִי־פֵרִיֶסוּ אִי אֵלֵם קִי אִי־סֵטִים
 לֵאֶסִים אִין סִי־סֵטְרוֹס כֹּלֵרִים
 אִי אִי־לִבִּי־עֵפֵס קִי פֹלְדֵרֵס אִין
 עוֹלִי־סֵטְרוֹס עוֹקֵס אִין אִי־לִי־עוֹס
 לֵאֵלְדֵן אִי צִי־פִי־זִי־לֵן אִי אִי־לֵלֵל
 רֵלֵן אִי אִי־רֵחֵטֵטֵלְדֵן אִי קֹחֵס-
 סֵלְדֵן אִיֶס כוֹעֲצֵי עוֹלִי־סֵטִים
 רִי דִי קוֹעֲצֵים קִי פֹלְדֵס עוֹקֵס
 אִי אִי־לֵלֵלֵס אִי פֹלְדֵס אִי־לִבִּי־עֵפֵס

תצפדה וכל פרך לך
 תברע וכל קומה לפניך
 תשתחוה וכל הלבבות
 ייראוה וכל קרב וכליות
 יזמרו לשמך בדבר
 שנאמר כל עצמותי
 תאמרנה יי מי כמוך
 מציל עני מחזק ממנו
 ועני ואביון מגדלו:

שועת עניים אתה
 תשמע צעקת הודל
 תקשיב ותושיע וכתוב
 רננו צדיקים ביי לישרים
 נאווה תהלה:

בפי ישרים אתרומם:
 ובשפתי צדיקים אתברך:
 ובדשון חסידים אתקדש:
 ובקרב קדושים אתה גדל:

במקדלות רבבות עמך
 בית ישראל שכן חובת
 כל היצורים לפניך יי
 אלהינו ואלהי אבותינו
 להודות להקל לשבת
 לפאר לרומם קדוה

חטי אלחצארת. אי עודו חלו
 חטי קאטארת. אי עודם חודילים
 חטי קי אינחודיארט. אי עודם
 חטורה דילחנורי די מי קי
 אינקורצארת. אי לוס קוראקוניס
 טיעירטון די עת. אי לחס אי-
 פראניאס אי לוס ריניזניס קא-
 טיעירטון חס פו נועצרי. קועו
 לם קחס קי רייז איז פסק
 פודוס עיס גואיקוס דירטון ס
 קז קועו מי:

איסקאפאן עיסקיט די פו-
 אינטי נחס קי איז. אי עיסקיט
 אי ריזיטחו די סו רוצאדוק.
 איסקלאטאסיין די עיסקיט פו
 חוליים איסקלאטאסיין די חיל
 פרוצי איסקוואס אי סאלצאס.
 אי איסטה איסקריעו קאנעלד
 גוספוס קון סי. חס לוס דיע-
 צירוס קובצייני לואור:

קון זוקס די דירצירוס קירחס
 אינאלטיסידו. אי קון לחצייס
 די גוספוס קירחס צינדלג. אי
 קון חילגואינגס די זואיטס קירחס
 קאנטיפיקאדו. אי אינמדי קאנ-
 פוס קירחס אלחצארו.

חן אפארייאטינפו די מי-
 לאריאס די פו פואיצלו קאחס
 די ישראל. קי חנסי חוצלינאסיין
 די פודוס לוס קריאדוס דילח-
 טרי די מי סי נואיקטו דיז אי
 דיז די נואיקטרוס פאדריס. פו
 לואר פו חלחצאר פו אלחצא
 פו אלחצאטו. פו איטאפי-
 קז פו חלחצאטו אי מי

וְלִנְצַח עַל כָּל דְּבָרֵי
שִׁירֹת וְתַשְׁבְּחוֹת דָּוִד
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ מְשִׁיחֶיךָ :

קאלעמילא. קוצרי טודאס פאל-
לאצראס די קאנטארקס אי אל-
צאקייזניס די דוד אילד די ישי
עו סיינצו טו אונטארו:

אי פור איקטו סירא אלאסאד
עו נומזרי פארה סיימפרי עו-
איקטרו ריי. איל דיין איל ריי
איל גראנדי אי איל קאנטו אק
נוס סייזוס אי אק לה טייט
קי אס טי קונציידי טי עואיקסרו
דיין אי דיין די עואיקסרוס
פאלדיק פארה סיימפרי אי סייט-
פרי. קאנטאר אי אלאצאקייזניס
אלאצאר אי קאלעמילא פֿורטאזיס
אי פודיקטאכיאס ציינסייניכט
גראנדיס אי צאראגאכיאס לואור
אי אירעוורט. קאנטידאל אי
רייט צידיקייזניס אי לואורק
אס עו טענדי איל גראנדי אי
איל קאנטו. אי די סיימפרי אי
אקטו סיימפרי עו דיין.

טי אלאצאראן טי עואיקטרו
דיין טודאס טוס אילאס. אי טוס
זואיטוס אי גֿוסוס אזיינטיס עו
צילונטאד. אי עו פואיצלו קאזס
די ישרטל טודוס איליזוס קון
קאנטאר לואראן אי צינדיזראן אי
אפירעווינולראן אס טענדי די פו
אונדס. קי אס טי זואיטו פור לואר
אי אס עו טענדי אירעווי פור
קאלעמילא. אי די סיימפרי אי
אקטו סיימפרי עו דיין. צינדי-
עו טי ריי אלאצארו קון אלאצאס-
ייזניס אקטו.

וּבְכֵן יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְדִבְנֵי
הָאָרֶץ הַגְּדוֹלָה וְהַקְּדוּשָׁה
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לָךְ נָאָה יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד. לֹא נִשְׁמַע לְשִׁיר וְתַשְׁבְּחָה
הַלֵּל וְזִמְרָה. עו וּמְשֻׁלָּה. נְצַח.
גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה. תְּהִלָּה וְתַפְאֵרֶת.
קְדוּשָׁה וּמְלָכוּת. בְּרָכוּת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹלָה וְהַקְּדוּשָׁה. וּמְעוֹלָם
וְעַד עוֹלָם אֲתָה אֵל :

יְהִלְלוּךָ יי אֱלֹהֵינוּ כָּל מַעֲשֵׂיךָ.
וְחַסִּידֶיךָ צַדִּיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ
וְעַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּלָם בְּרִנָּה
יִזְדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ. וַיִּפְאֲרוּ אֶת
שֵׁם כְּבוֹדֶךָ. כִּי לָךְ טוֹב לְהוֹדוֹת
וְלִשְׁמֹךְ נְעִים לְזַמֵּר. וּמְעוֹלָם וְעַד
עוֹלָם אֲתָה אֵל : בְּרוּךְ אַתָּה יי
מְלֶכֶּךָ מְהִלָּל בַּתְּשֻׁבּוֹת אָמֵן :

צינדיראן קאדס אונטו עו צאזו אריסקווצדאדו :

הגדה של פסח

אי צליל און קולס אום פו צאזו ריקקוואדלדוק. אי דיקסוואלס דייט:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם על
הגפן ועל פרי הגפן. ועל תנובת השדה ועל
ארץ המדה טובה ורהבה שרצית והנחלת
לאבותינו לאכול מפריה ולשבוע משובתה.
רחם יי אלהינו עלינו ועל ישראל עמך ועל
ירושלים עירך ועל ציון משכן כבודך ועל
מזבחך ועל היכלך. ובנה ירושלים עיר
הקודש במהרה בימינו. והעלנו לתוכה
ושמתנו בבנינה. ונאכל מפריה ונשבוע
משובתה. ונברכה עליה בקדשה ובטהרה.
(בסבת סופר ורצה והחליצנו ביום השבת הזה) ושמחנו
יי אלהינו ביום חג המצות הזה. כי אתה יי
שוב ומטיב לכל ונודה לה על הארץ ועל
הגפן ועל פרי הגפן: ברוך אתה יי על הארץ
ועל פרי הגפן:

ולא יאכלו פחד כל סלילס פד לעמרתם ספר ספלים ולא יסמו כ"ס פיס. ובגל ספלים
יתיס אומר סעי סקארתי סוסר:

בלע ראשון אומרים זה:
ובכו ויהי בתצי הלילה:

בגילת
התקלה:
לילה

אז רוב נפיש הפקאת
פראש אשטורת זה
ט צדק נצחית כנחלם לו

תהי בתצי התקלה

סדקת
לילה

תהי סלק נר בתלום
המדת ארץ סוסר

הגדה של פסח

ט

קִילָה:

יִשְׂרָאֵל יִשׂר לֹאֵל וְיִזְכַּר לוֹ

וַיְהִי בַחֲצֵי הַקִּילָה:

הַקִּילָה:

בָּרַע בְּכֹרֵי פִתְרוֹס מִחֲצַת בַּחֲצֵי

בְּקִילָה:

חֵלֶם לֹא מִצְאוּ בְּקוֹמָם

לִילָה:

שִׁיסַת נֶגֶד חֲרוֹשֶׁת סִלִּית בְּכוֹכְבֵי

וַיְהִי בַחֲצֵי הַקִּילָה:

בְּקִילָה:

יֵצֵן מִתְּרַף לְטִפָּף אֹרֵי הַזְּבִשָׁת פְּגָרֵי

לִילָה:

קָרַע בֵּל וּמִצְבוּ בְּאִשׁוֹן

לִילָה:

לֹאִישׁ חֲמֻדוֹת נִגְלָה רַח הַחַזוֹת

וַיְהִי בַחֲצֵי הַקִּילָה:

בְּקִילָה:

מִשְׁתַּפֵּר בְּבִלֵי קֹדֶשׁ נִהְרַג בּוֹ

לִילָה:

טִשַׁע מִבּוֹר אֲרִיזוֹת פּוֹתֵר בַּעֲתוֹתַי

בְּקִילָה:

שֶׁנֶּאֱמַר נִמְר אֲנִי וְכָתַב סְפָרִים

וַיְהִי בַחֲצֵי הַקִּילָה:

לִילָה:

עוֹרֵדָה נִצְחָה עָלָיו בְּגֵרָד שְׁנַת

מִקִּילָה:

פִּתְרָה תִּדְרוֹף לְשׁוֹמֵר טָה

לִילָה:

צִדָּה בְּשׁוֹמֵר וְשָׁח אֶתְּךָ בּוֹקֵר וְגַם

וַיְהִי בַחֲצֵי הַקִּילָה:

לִילָה:

קָרַב יוֹם אִישׁר הוּא לֹא יוֹם וְלֹא

לִילָה:

יָם הַיָּדַע כִּי לֵךְ יוֹם אִפֶּה לֵךְ

הַקִּילָה:

שׁוֹמְרִים הַפְּקֵד לְעִירָה פֶּל־הַיּוֹם וְכָל

לִילָה:

בְּאִיר כְּאִיר יוֹם הַשֶּׁכֶת

וַיְהִי בַחֲצֵי הַקִּילָה:

בְּלִיל שְׁנֵי אוֹמְרִים זֶה:

וּבְבוֹ וְאִמְרָתֶם זִבַּח פֶּסַח:

בְּפֶסַח:

אִמְצֵן נִבְרֹזוֹתֶיךָ הַפְּלֹאֶת

פֶּסַח:

בְּרֹאשׁ כָּל מוֹעֲדִים נִשְׁאֵת

פֶּסַח:

נִלִּית לְאֹזְרוֹתֶי חֲצוֹת לִיל

וְאִמְרָתֶם זִבַּח פֶּסַח:

בְּפֶסַח:

הַקִּילָה דְּפִקְתָּ כְּתוּם הַיּוֹם

בְּפֶסַח:

יִסְעִיד טַעֲצִים עֲזוֹת מִצְוֹת

פסח:

ואל הבקר רח זכר לשוד ערה

ואמרתם זבח פסח:

פסח:

ועש סדומים וקהו באש

פסח:

הליץ לזט מהם ומצות אקה בקץ

בפסח:

מאמאת ארמת טוה ונוה בעברה

ואמרתם זבח פסח:

פסח:

יה ראש פל און סחצת בליל שפור

פסח:

בביר על בן בכור פסחת בדם

בפסח:

לבלתי תת משחית לבא בפתחי

ואמרתם זבח פסח:

פסח:

מסגרת סגרה בעתותי

פסח:

נשמדה מדן בצליל שעורי עומר

פסח:

שורפו משמני פול ולד ביקד יקוד

ואמרתם זבח פסח:

פסח:

עד היום בנטב לעמוד עד נעה ענת

בפסח:

פס יד כתבה לקעקע צול

בפסח:

צפה הצפית ערה השלחן

ואמרתם זבח פסח:

בפסח:

קדק בנסה נדסה צום לשלש

בפסח:

ראש מבית רשע סחצת בעץ חמשים

בפסח:

שתי אקה רנע תביא לעוצית

פסח:

תעמ ידך וקרום ימינה בליל התקדש תע

ואמרתם זבח פסח:

כי לו נאה. כי לו יאה:

אדיר במלוכה. בהור כהלקה. גרודיו יאמרו לו. קח

קח. קח. כי קח. קח את קח. קח יי הפמלקה. כי לו נאה.

כי לו יאה: דניל במלוכה. הדור כהלקה. ותיקיו יאמרו

קח. קח וקח. קח כי קח. קח את קח. קח יי הפמלקה. כי

לו נאה כי לו יאה: זכאי במלוכה. תסין כהלקה. טפסרו

יאמר לו. לך גלגל. לך גלגל. לך גלגל. לך גלגל. לך גלגל. לך גלגל.
הטמלקה. פי לו נאה. פי לו יאה. יחיד במלוכה. כביר
בהלקה. לטודיו יאמר לו. לך גלגל. לך גלגל. לך גלגל. לך גלגל.
לך. לך. הטמלקה. פי לו נאה. פי לו יאה. טרומ
במלוכה. נורא בהלקה. סביביו יאמר לו. לך גלגל. לך גלגל.
פי לך. לך אה לך. לך. הטמלקה. פי לו נאה. פי לו
יאה. עניו במלוכה. פודה בהלקה. צדיקיו יאמר לו. לך
גלגל. לך פי לך. לך אה לך. לך. הטמלקה. פי לו נאה
פי לו יאה. קדוש במלוכה. רחם בהלקה. שנאניו יאמר
לו. לך גלגל. לך פי לך. לך אה לך. לך. הטמלקה. פי
לו נאה. פי לו יאה. תפוח במלוכה. תומך בהלקה.
תמיטיו יאמר לו. לך גלגל. לך פי לך. לך אה לך. לך
" הטמלקה. פי לו נאה. פי לו יאה:

לשנה הבאה בירושלים:

חסל סדור פסח בהלקתו. בכל משפטו
והקתו. כפאשר זכיני לסדר אותו. פו נזכה
לעשותו: וך שוכן מעונה. קומם קהל מי מנה.
בקרוב נהל נמעי כנה. פרוים לעיון פרנה:
אחיד הוא. יבנה ביתו בקרוב. במהרה. במהרה.
בימינו בקרוב. אל בנה. אל בנה. בנה
ביתך בקרוב: בתוך הוא גדול הוא. הנול הוא.
תדור הוא. ותיק הוא. זכאי הוא. יבנה ביתו בקרוב
במהרה במהרה. בימינו בקרוב. אל בנה. אל בנה
ביתך בקרוב: חסיד הוא. מדור הוא. יחיד הוא. כביר
הוא. לטוד הוא. טלך הוא. נורא הוא. סניב הוא. יבנה
ביתו בקרוב. במהרה במהרה. בימינו בקרוב. אל בנה
אל בנה. בנה ביתך בקרוב: שויו הוא. פודה הוא צדיק

הוא קדוש הוא רחום הוא שדי הוא תקיף הוא יבנה
ביתו בכרוב במהרה במהרה בימינו בכרוב אל בנה
אל בנה בנה ביתה בכרוב:

ספירת העומר.

נליל סני של פסח נמסילין נמסירם ספירת.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על ספירת העומר:

היום יום אחד לעומר:

יח רצון מלפניך יי אלהינו וארחי אבותינו שיבנה בית
נמקדש במהרה בימינו ותן חלקנו בתורתך: ושם נעבדך
גיראה בימי עולם ובשנים קדמוניות: וערבה ליי מנחת
יהודה וירושלים בימי עולם ובשנים קדמוניות:

אחד מי יודע אחד אני יודע אחד אלהינו שבשמים
ובארץ:

שנים מי יודע שנים אני יודע שני לחות הברית
אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

שלושה מי יודע שלושה אני יודע שלושה אבות
שני לחות הברית אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

ארבע מי יודע ארבע אני יודע ארבע אמהות
שלושה אבות שני לחות הברית אחד אלהינו שבשמים
ובארץ:

חמשה מי יודע חמשה אני יודע חמשה חומשי
תורה ארבע אמהות שלושה אבות שני לחות הברית
אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

ששה מי יודע ששה אני יודע ששה סדר טשנה
חמשה חומשי תורה ארבע אמהות שלושה אבות שני
לחות הברית אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

שבעה מי יודע שבעה אני יודע שבעה ימי שבוע

ששה סדרי משנה. חמשה חומשי תורה. ארבע אמהות.
שלושה אבות. שני לחות הברית. אחד אלהינו שבשמים
ובארץ:

שמונה מי יודע שמונה אני יודע שמונה ימי מילת.
שבעה ימי שבטא. ששה סדרי משנה. חמשה חומשי
תורה. ארבע אמהות. שלושה אבות. שני לחות הברית.
אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

תשעה מי יודע. תשעה אני יודע. תשעה ירחי לידת.
שמונה ימי מילה. שבעה ימי שבטא. ששה סדרי משנת.
חמשה חומשי תורה. ארבע אמהות. שלושה אבות. שני
לחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

עשרה מי יודע. עשרה אני יודע. עשרה דברי.
תשעה ירחי לידת. שמונה ימי מילה. שבעה ימי שבטא.
ששה סדרי משנה. חמשה חומשי תורה. ארבע אמהות.
שלושה אבות. שני לחות הברית. אחד אלהינו שבשמים
ובארץ:

אחד עשר מי יודע. אחד עשר אני יודע. אחד עשר
נוכביא. עשרה דברי. תשעה ירחי לידת. שמונה ימי
מילה. שבעה ימי שבטא. ששה סדרי משנה. חמשה
חומשי תורה. ארבע אמהות. שלושה אבות. שני לחות
הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

שנים עשר מי יודע. שנים עשר אני יודע. שנים
עשר שבטיא. אחד עשר נוכביא. עשרה דברי. תשעה
ירחי לידת. שמונה ימי מילה. שבעה ימי שבטא. ששה
סדרי משנה. חמשה חומשי תורה. ארבע אמהות. שלשה
אבות. שני לחות הברית. אחד אלהינו שבשמים ובארץ:

שלושה עשר מי יודע. שלושה עשר אני יודע. שלשה
עשר נוכביא. שנים עשר שבטיא. אחד עשר נוכביא.

עשרה דברים. תשעה יחי לידה. שמונה ימי מילת.
שבעה ימי שבטא. ששה סודי משנה. חמשה חומשי
תורה. ארבע אמהות. שלשה אבות. שני לחות הברית.
חד אלהי שבשמים וכארץ:

חד נריא חד נריא דזבין אבא בתרי זוי
חד נריא חד נריא:

ואתא שונרא ואכלה לנריא דזבין אבא
בתרי זוי חד נריא חד נריא:

ואתא כלבא ונשד לשונרא דאכלה לנריא
דזבין אבא בתרי זוי חד נריא חד נריא:

ואתא חוסרא דהכה לכלבא דנשד לשונרא
דאכלה לנריא דזבין אבא בתרי זוי חד

נריא חד נריא:

ואתא נורא ושרף לחוסרא דהכה לכלבא
דנשד לשונרא דאכלה לנריא דזבין אבא

בתרי זוי חד נריא חד נריא:

ואתא מיא וכבה לנורא. דשרף לחוסרא. דהקט
לכלבא. דנשד לשונרא. דאכלה לנריא. דזבין אבא

בתרי זוי. חד נריא. חד נריא:

ואתא תורא. ושתה לפיא. דכבה לנורא. דשרף
לחוסרא. דהכה לכלבא. דנשד לשונרא. דאכלה

לנריא. דזבין אבא בתרי זוי. חד נריא. חד נריא:

ואתא השוחט. ושחט לתורא. דשתה לפיא. דכבה
לנורא. דשרף לחוסרא. דהכה לכלבא. דנשד לשונרא.

דאכלה לנריא. דזבין אבא בתרי זוי. חד נריא. חד נריא
(ואתא מלאך המות. ושחט לשוחט. דשחט לתורא.

דשתה למיָא. דכבה לנורא. דשרף להומרא. דהכה
 לבלבא. דנשא לשונרא. דאכלה לגדיא. דזבין אבא
 בתרי זוזי. חד גדיא. חד גדיא :

ואתא הפדוש ברוד הוא. ושהט למלאך המות. השחם
 לשוחט. דשהט לתורא. דשתה למיָא. דכבה לנורא.
 דשרף להומרא. דהכה ללבבא. דנשא לשונרא. דאכלה
 לגדיא. דזבין אבא בתרי זוזי. חד גדיא. חד גדיא :

שיר השירים.

שיר השירים אשר לשלמה: ישקני מנשיקות פיהו כי טובים
 דדיך טיבן: לריח שמניך טובים שמן תורק שמך על בן עלמות
 אהבוך: משכני אתריך גרועה הביאני המלך תדריו נגילה
 ונשמחה בך גזעך דך מיין מישרים אהבוך: שחורה אני
 ונאווה פנות ירושלים באהלי קדר פיריעות שלמה: אל-תראני
 שאני שחרחרת ששזפתני השמש בני אמי נחרו בי שמני נטרח
 את-הברמים ברמי שדי לא נמרתני: הגדה לי שאהבה נפשי
 איכה תרעה איכה תרביץ בצהררים שלמה אהיה כעטיה על
 צדדי חבריך: אם-לא תדעי לך הנפה בנישים צאי-לך
 בעקבי הצאן ורעי את-גדיתך על משפנות הרעים: לססתי
 ברקבי פרעה המיתך רעיתי: נאוו לתניך בתורים ציארך
 גחרוזים: תורי זהב געשה-לך עם נקדות הבסקף: עד
 שהמלך במסבו גרדי נתן ריחו: צרור המוד הודי לי בין שדי
 ילין: אישכל הכפר הודי לי בברמי עין גדי: הנף יפה רעיתי
 הנף יפה עיניך יונים הנף יפה הודי אף נעים אף-ערשמי
 בענגה: קרות בתינו ארוזם רהישנו ברותים: אני תבצלת
 השרון שושנת הבסקים: פשושנה בין החוחים בן רעיתי

שיר השירים

בין הבנות: שתפוח בעצי היער פן יודי בין הבנים בצל
 חמדי וישבתי ופריו מתוק לחכי: הביאני ארביית היין
 ודלל עלי אהבה: סמכוני באשישות רפדוני בתפוחים פרי
 חולת אהבה אני: שמאלו תחרת לראשי וימינו תחבקני:
 השבעתי אתכם בנות ירושלם בצבאות או באילות השדה
 אם תעירו ואם תעוררו את האהבה עד שתחפץ: קול דודי
 הנה זה בא מדלג על ההרים | מקפץ על הגבעות: הזמר
 ידוי לצבי או לעפר האילים הנה זה עומד אחר פתני
 משניה מן החלונות מציץ מן התרכים: ענה דודי ואמר לי
 קומי לי רעיתי יפתי ולכי לי: ביהנה הסתו עבר הנשום
 חלף חלף לו: הנצנים נראו בארץ ערת הזמר הגיע וקול
 הזמר נשמע בארצנו: התאנה חנמה פניה והנפנים סמרו
 נתנו ריח קומי לי רעיתי יפתי ולכי לי: יונתי בחגוי הסלע
 בסתר המדרגה הראיני את מראיך השמיעני את קולך פרי
 קולך ערב ומראיך נאוו: אחזר לנו שעלים שעלים קמנים
 מחבלים פרמים וקרמינו סמרו: דודי לי ואני לו הרעה
 בשושנים: עד שיפוח היום ונסו הצללים סב דמה לי דודי
 לצבי או לעופר האילים על דרי בתר: על משכבי בלילות
 בקשתי את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתיו: אקוטי
 נא ואסובבה בעיר בשוקים וברחובות אבקשה את שאהבה
 נפשי בקשתי ולא מצאתיו: מצאתי השמרים הסובבים בעיר
 את שאהבה נפשי ראיתם: במעט שעברתי מהם עד שמצאתי
 את שאהבה נפשי אחזתי ולא ארפנו עד שהביאתי אל
 בית אמי ואל חדר הורתי: השבעתי אתכם בנות ירושלם
 בצבאות או באילות השדה אם תעירו ואם תעוררו את
 האהבה עד שתחפץ: מי זאת עלה מן המדבר פתיטרוח
 עשן מקטרת מר ולבונה מכל אבקת רזבל: הנה משתו
 שלשלמה ששים גברים סביב לה מבברי ישראל כלם אחי
 חרב מלמדי מלחמה איש חרבו על ירכו מפתח בלילות:
 אפריון עשה לו המלך שולמה מעצי הלבנון: עטודיו עשה
 קסר רפידתו זהב מרכבו ארנמן מוכו רצוף אהבה מבגורת

שיר השירים

יְרוּשָׁלַם׃ צְאִינָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּסֻלָּךְ שְׁלֹמֹה בְּעֵמֶד
 שְׁעֵמֶדָה לֹא אָמוּ בַיּוֹם חֲתָנָתוֹ וּבַיּוֹם שְׁמֵחַת לְבוֹ׃ הִנֵּךְ יְפֹהֶ
 רְעִיתִי הִנֵּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים מִבַּעַד לְצִמְתֶּךָ שְׁעָרֶךָ כְּעֵדֶר
 הָעוֹיִם שְׁגָלְשׁוֹ מֵהָר גִּלְעָד׃ שְׁנִיךָ כְּעֵדֶר הַקְּצוּבוֹת שְׁעֵלוּ מִן
 הַרְחֲצָה שְׁכָלֶם מִתְּאִימוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם׃ כְּחוֹט הַשָּׁמַי
 שְׁפֹתוֹתֶיךָ וּמִדְּבָרֶךָ נָאוֹה בְּפִלָּה הֶרְמוֹן רִקְתֶּךָ מִבַּעַד לְצִמְתֶּךָ׃
 כְּמִגֵּד דָּוִד צְוֹאֲרֶךָ בְּנָגִי לְתַלְפִּיזוֹת אֶלֶף הַמִּגֵּן תִּלְדִּי גִלְיוֹ כֹּל
 שְׁלֹמִי הַגְּבוּרִים׃ שְׁנֵי שְׂדֵיךָ בְּשְׁנֵי עֵפְרַיִם הַתְּאוֹמִי צְבִיָּה הַרְעִים
 בְּשׁוֹשְׁנִים׃ עַד שְׁיַפִּיחַ הַיָּם וְנִסַּף הַצְּלָלִים אֶלְךָ לִי אֵל־הַר
 הַמִּזֵּר וְאֵל גְּבַעַת הַלְּבוֹנָה׃ כְּלָךְ יָפָה רְעִיתִי וַיְמוּם אֵין כָּךְ׃ אֲתִי
 מְלַבְּנוֹן כְּלָה אֲתִי מְקַבְּנוֹן הַבּוֹאִי תִשְׁוִי מְרֹאֶשׁ אֲמָנָה מְרֹאֶשׁ
 שְׁנִיר וְחֶרְמוֹן מִטְּעוֹנוֹת אַרְיֹזוֹת מֵהַרְרֵי גְמָרִים׃ לִבְבְּתִינִי אֲחֹתִי כְלָה
 לִבְבְּתִינִי בְּאַחַת מֵעֵינֶיךָ בְּאַחַד עֵנֶק מִצִּיּוֹרֶיךָ׃ מָה יִסֹּף דְּדִיךָ
 אֲחֹתִי כְלָה מָה שׁוֹבֵי דְדִיךָ מֵיִן וְרִיחַ שְׁמֵנֶיךָ מִכָּל־בְּשָׂמִים׃
 נִפְתַּת הַטַּפְסָנָה שְׁפֹתוֹתֶיךָ כְּדָה דְּבֶשׂ וְחָלֵב תַּחַת לְשׁוֹנֶךָ וְרִיחַ
 שְׁלֹמֶתֶךָ כְּרִיחַ קְבֻנוֹן׃ בֵּן גְּעוּל אֲחֹתִי כְלָה כֹּל גְּעוּל מִעֵקַן
 חֲתוּם׃ שְׁחֲחִיךְ פְּרָדִים רְמוֹנִים עִם פְּרֵי מְגִדִים כְּפָרִים עִם
 גְּרָדִים׃ גֵּד וְכַרְכֹּם קִנְיָה וְקַבְּמוֹן עִם כָּל עֲצֵי לְבוֹנָה מִד
 וְאֲהַלְזֹת עִם כָּל רְאִשֵׁי בְּשָׂמִים׃ מִעֵין גְּנָיִם כְּאֵר מִיָּם חַיִּים
 וְזִלְזִים מִן לְבָנוֹן׃ עוֹרֵי צְפוֹן וּבּוֹאִי תִימָן הַפִּיחִי בְּנִי יִלְדֵי
 בְּשִׁטִּי יָבֵא חֲדָי לְנַנּוֹ וְיֵאכַל פְּרֵי מְגִדֵי׃ בְּאֲתִי לְנָגִי אֲחֹתִי
 כְּלָה אַרְיֹתִי מִזֵּרֵי עִם בְּשָׂמִי אֲכַלְתִּי יַעֲרֵי עִם דְּבֶשֶׂי שְׁתִּיתִי
 יִינִי עִם חֲלָבִי אֲכַלּוּ רְעִים שְׁתֵּי וְשִׁכְרוּ דָּוִדִים׃ אֲנִי יִשְׁנֶה
 וְלִבִּי עַד קוֹל דָּוִד חֲמֵק פִּתְחֵי לִי אֲחֹתִי רְעִיתִי יוֹנְתִי תִפְחִי
 שְׂרָאִשִׁי נִמְלֵא־טָל קוֹצוֹתִי רְסִיסֵי לֵילָה׃ פִּשְׁטַמְתִּי אֶת כְּתָנֵי
 אֵיכָבָה אֶלְבָּשָׁנָה רְחֲצֵתִי אֶת רַגְלֵי אֵיכָבָה אֲמַנְפִּם׃ דָּוִד
 שְׁלַח יָדוֹ מִן הַחֹדֶר וַיַּעֲרֵי הַפִּי עָלָיו׃ קָמְתִי אֲנִי לִפְתַּח לְדוֹדִי
 וְדִי נִמְסֹף מִזֶּרֶע וְאַצְבָּעוֹתַי מִזֶּרֶע עוֹבֵר עַל כַּפּוֹת הַמִּנְעוּלֵי׃
 פִּתְחֵתִי אֲנִי לְחֲדָי וְחֲדָי חֲמֵק עָבַר גִּפְשִׁי יִצְאָה בְּדָבָר
 כְּקִשְׁתִּיהוּ וְלֹא מִצְאֹתִיהוּ קָרָאתִיו וְלֹא עָנָנִי׃ מִצְאֹנִי הַשּׁוֹמְרִים
 פְּסוּבָבִים בַּעִיר הַצְּבִינִי פִצְעוּנִי נִשְׂאוּ אֶת רִדְדִי מֵעָלַי שְׁמֵרֵי

שיר השירים

יפה זאת : השבעתי אתכם בנות ירושלים אם תמצאו ארת
 דודי מה מגידו לו שחולת אהבה אני : מה דודך מדוד ריפיה
 בנשים | מה דודך מדוד שככה השבעתני : דודי צה ואדום
 דגיל מרבקה ראשו פתם פז קוצותיו תלתלים שחוזרת
 בעורב : עיניו כיונים על אפיקי מים רחצות בתלב ישבות
 על מלאות : לחיו כערובת הבשם | מגדלות מרקחים שפתותיו
 שושנים נמפות מר עובר : ידיו גלילי זהב ממלאים בתרשימו
 ניעו עשת שן מעלפת | ספירים : שוקיו עמודי שלש מיסדיכ
 על אדני פז מראהו כלבנון כחור בארזים : חפו ממתיקים
 וכלו מחמדים זה דודי וזה רעי בנות ירושלים : אנה רגלך
 דודך היפה בנשים אנה פנה חך ונבקשנו עטף : דודי יר
 לצנו כערובת הבשם לרעות בגנים ולקוט שושנים : אני
 לדודי דודי לי הרעה בשושנים : יפה את רעיתי בתרצה
 גאה כירושלים אימה כנדגלות : הסבי עיניך מנדי שהם
 הרהיבני שערך כעדר העזים שגלשו מן הגלעד : שניך
 כעדר הרחמים שעלו מן הרחצה שקלם | מתאימות ושכלה
 אין בהם : כפלה הרמון רקתך מבעד לצפתך : ששים הרפה
 מלכות ושמונים פלגשים ועלמות אין מספר : אחת היא
 יונתי תפתי אחת היא לאמה ברה היא לילדה ראה בנות
 ויאשרוה מלכות ופלגשים וידלדלה : מי זאת הנשקפה כמו
 שחר יפה כלבנה ברה כחמה אימה כנדגלות : אל גנת
 אגוז ידתי לראות באבי הנחל | לראות הפרחה הנפן הנצו
 ה"מונים : לא ידעתי נפשי שמתני מרכבות עמי גדב : שובי
 שובי השולמית שובי שובי ונחזה כף מהתחזו בשולמית
 כמחלת הפהנים : מה יפוי פעמיך בנגעלים בת גדיב חמוק
 ידכך כמו חלאים מעשה ידי אמן : שררך אגן הסדר על
 יחסר המזג במנך ערמת הפים סינה בשושנים : שני שררך
 פשני עפרים תאמי צביה : צוארך כמגדל השן עיניך ברכות
 כחשבון על שער בת רבים אפך כמגדל הלבנון צופה פני
 נמשק : ראשך עליך כפרמל ודלת ראשך בארמון מלך אסור
 כרהמים : מה יפית ומה נעמת אהבה בלעננים : זאת

שיר השירים

קָדַמְתָּךְ דָּמְתָה לְתָמָר וְשָׁדֶיךָ לְאֲשְׁכְּלוֹת : אֲמַתִּי אֵעֲלֶה
 בְּתָמָר אֲחֻזָּה בְּסִנְסְנִיּוֹ | וַיְהִי נָא שָׁדֶיךָ כְּאֲשְׁכְּלוֹת הַנָּפֶס וְרֵיחַ
 אֲפֶךָ כְּתַפְיָחִים : וְחִכְךָ כְּיֵינן הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוּדֵי לְמִישָׁרִים הַזָּבֵב
 שִׁפְתֵי יִשְׁנִים : אָנִי לְדוּדֵי וְעָלִי תִשְׁוֹקְתוּ : לָכֵה דוּדֵי נִצְוֹ
 הַשָּׂדֶה גְּלִינָה בַּכְּפָרִים : גִּשְׁכִּימָה לְכָרְמִים נִרְאָה אִם-פָּרְחָה
 הַנָּפֶס פֶּתַח הַסְּמֹד הַנִּצְוֹ הַרְטוּנִים שָׁם אֲמֵן אֶת-דוּדֵי לְךָ
 הַדוּדָאִים נָתַבַּר רֵיחַ וְעַל פִּתְחֵינוּ עַל מְנַדִּים חֲדָשִׁים נִסְ-
 יִשְׁנִים דוּדֵי צִפְנֵתִי לְךָ : מִי יִתְגַּךְ כְּאֵחַ לִי יוֹגֵק שְׂדֵי גִשְׁכִּי
 אֲמַצְיָאךָ בַּחַיִץ אֲשַׁקֶּךָ נָם לֹא יָבוֹז לִי : אֲנִיגְנָךְ אֲבִיָּאךָ אֶל-
 יֵית אֲמִי תִלְמַדְנִי אֲשַׁקֶּךָ מִיַּיִן הַרְבָּקָה מְעַסִּים רַמְנִי : שְׂמֵאל
 יִחַת רֵאשִׁי וַיְמִינִי תַחְבֵּקְנִי : הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם
 מִה תַעֲרִירָ וּמִה תַעֲרִירָ אֶת הָאֲהָבָה עַד שֶׁתַּחֲפֹץ : מִי זָאֵר
 עָלָה מִן הַמְדָבָר מִתַּרְפֻּקָתָ עַל דוּדָה תַחַת הַתַּפְּחָ עוֹרְרֵתִיךָ
 שְׂמֵה הַבְּקָתָךְ אֲמָךָ שְׂמֵה חַבְלָה יִלְדָתָךְ : שִׁימְנִי בַחֲזוֹתֶם עַל-לִבְךָ
 בַחֲזוֹתֶם עַל זְרוּעֶךָ כִּי עֲזָה כַמּוֹת אֲהַבָּה קָשָׁה כְּשֵׁאוֹל קִנְיָאֵךְ
 רִשְׁפִיָּה רִשְׁפִי אִשׁ | שְׁלֵהֲכַתִּיָּה : מִים רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לִכְבוֹת
 אֶת הָאֲהָבָה וּנְהַרּוֹת לֹא יִשְׁמְפוּהָ אִם יִתֵּן אִישׁ אֶת כָּל הַזֶּן בֵּיתוֹ
 בְּאֲהָבָה בּוֹז יָבוֹז לוֹ : אֲחֻזָּת לָנוּ קִטְנָה וְשָׁדִים אֵינן לָהּ מִדָּ-
 גַעֲשֶׂה לְאֲחֻזְתֵינוּ בַיּוֹם שֶׁיִּדְבַר בָּהּ : אִם חוֹמָה הִיא נִבְנְוָה
 עָלֶיהָ מִיִּרְתָּ בְּסֶף וְאִם דָּלָת הִיא נִצְוֹר עָלֶיהָ לִיחַ אֶרֶז : אָנִי
 חוֹמָה וְשָׁדִי כַפְּגֻדָלוֹת אִזּוּ תִיִּתִי בְּעֵינָיו כְּמוֹצֵאת שְׁלוֹם : כָּרֶם
 הִיָּה לְשִׁלְמָה בְּבַעַל הַמּוֹן נָתַן אֶת הַכָּרֶם לְנֹטְרִים אִישׁ יָבֵא
 בְּפִרְיוֹ אֶלְף בְּסֶף : כָּרְמִי שְׁלִי לְפָנֶי הָאֶלְף לָךְ שִׁלְמָה וּמֵאֲתִים
 לְנֹטְרִים אֶת פְּרִיָו : הַיִּשְׁבֵּת בַּגִּנִּים חֲבָרִים | מִקְשִׁיבִים לְקוֹלְךָ
 הַשְּׂמִיעֵנִי : בָּרַח דוּדֵי וּדְמָה לָךְ לְצִבִּי אִזּוּ לְעוֹפָר הָאֵילִים עַל
 הָרִי בְשָׁמַיִם :

חפלה זו יאמר אחר שיר השירים בכוונה נחולה
 רבון כל העולמים יהי רצון מקדשך יי אלהי ואלהי אבותי
 שבזכות שיר השירים אשר קריתי ולמדתי שהוא קדש
 קדשים ובזכות פסוקיו ובזכות תיבותיו ובזכות נקודותיו
 ובזכות מעטיו ובזכות שמותיו וצדויו ורמזיו וסודותיו

שיר השירים

נִקְדוּשִׁים וְהַטְהוּרִים הַנּוֹרְאִים הַיּוֹצְאִים מִמֶּנּוּ שֶׁהִיא שְׁעַר
זוֹ שַׁעַת רַחֲמִים שַׁעַת הַקְּשָׁבָה שַׁעַת הַאֲזָנָה וְנִקְרְאָה וְתַעֲנַנּוּ
נִעְתִיר לָךְ וְהֶעֱתַר לָנוּ שְׂיִחִיָּה עוֹלָה לְפָנֶיךָ קְרִיאַת וְלִמְד
שִׁיר הַשִּׁירִים בְּאֵדוֹ הַשִּׁנּוּי כָּל־הַסּוּדוֹת הַנִּפְלְאוֹת וְהַנּוֹרְאוֹת
אֲשֶׁר הֵם חֲתוּמִים בּוֹ בְּכָל הַנְּאֻוֹ וְנִזְכָּה לְמָקוֹם שֶׁהַנְּשֻׁמוֹת
נִחְצְבוֹת מִשָּׁם וּבְאֵלֹה עֲשִׂינוּ כָּל מַה שֶׁמוֹטֵל עָלֵינוּ לְהַשְׁיִיב
בֵּין בְּגִלְגּוּל זֶה בֵּין בְּגִלְגּוּל אַחֵר וְלִהְיוֹת מִן הָעוֹלָם וְהַזְּכִיּוֹת
לְעוֹלָם הַבָּא עִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְחַסִּידִים וּמְלֵא כֹל מִשְׁאֲלוֹת
לִבְנוֹ לְטוֹבָה וְתַהֲיֶיהָ עִם לִבְנוֹ וְאֲמִירֵי פִינוּ בַּעַת מִחֻשְׁבוֹתֵינוּ
וְעִם יְדֵינוּ בַּעַת מַעֲבָדְנוּ וְתִשְׁלַח בְּרָכָה וְתַצְלַחַהּ וְתִרְוַחַהּ
בְּכָל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ וּמַעֲפָר הַתְּקִימָנוּ וּמֵאֲשֵׁפוֹת דְּלוֹתֵינוּ וְהַרְוֵמָנוּ
וְתִשָּׁב שְׂכִינְתְּךָ לְעִיר קְדֻשָּׁה בְּמִדְבָּרָה בְּיָמֵינוּ אָמֵן:

פי שחין לו פנאי לומר שיר השירים טלה קודם קבלם טנם יאמר לנו ר סמוכים
ישקני מנשיקות פיהו כי טובים הדיה מין: עורי צפון ובואי
תימן הפיהו בני יאלו בשמיו יבא הודי לננו ויאכל פרי מנדי
קור הודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הנבעות:
נאתי לנגי אחתי כלה אריתי מורי עם בשמי אכלתי יערי עם
דבשי שתיתי יני עם חלבי אכרו רעים ישתו ושכרו חדים:

